

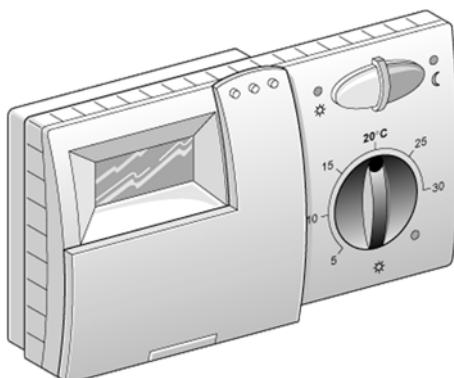


TR 21 - TR 100 - TR 200

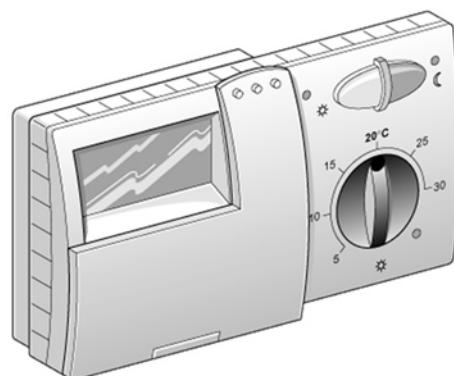
kamerthermostaten thermostats d'ambiance



TR 21



TR 100



TR 200

Een onberispelijke werking kan slechts dan gewaarborgd worden, wanneer de technische voorschriften strikt opgevolgd worden. Wijzigingen voorbehouden.

Wij verzoeken U deze voorschriften aandachtig te lezen en ze aan de gebruiker te overhandigen. Deze laatste dient ze zorgvuldig te bewaren.

DE INSTALLATIE, DE INBEDRIJFSTELLING, HET ONDERHOUD EN DE NAVERKOOPSERVICE MOETEN DOOR EEN ERKENDE INSTALLATEUR GEBEUREN.

Un fonctionnement impeccable ne peut être garanti que lorsque les prescriptions sont strictement observées. Sous réserve de modifications.

Nous vous prions de bien vouloir lire attentivement ces prescriptions, de les remettre à l'utilisateur et de lui conseiller de les conserver soigneusement.

L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE, L'ENTRETIEN ET LE SERVICE APRES-VENTE DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR UN INSTALLATEUR AGREED.

INHOUD

ALGEMENE OPMERKINGEN

algemeen

tips voor energiebesparing

TR 21

afmetingen

beschrijving van de thermostaat

technische gegevens

montage

elektrische aansluiting

bediening

TR 100

afmetingen

beschrijving van de thermostaat

toebehoren

technische gegevens

montage

elektrische aansluiting

aansluiting van toebehoren

bediening

bedieningsniveau 1

bedieningsniveau 2

gangreserve

omschakeling van zomeruur naar winteruur en

omgekeerd

verkorte gebruiksaanwijzing

aansluiting van een voeler op afstand RF 1

TR 200

afmetingen

beschrijving van de thermostaat

toebehoren

technische gegevens

montage

elektrische aansluiting

aansluiting van toebehoren

bediening

taal kiezen

bedieningsniveau 1

bedieningsniveau 2

bedieningsniveau 3

(alleen voor de installateur)

gangreserve

omschakeling van zomeruur naar winteruur en

omgekeerd

verkorte gebruiksaanwijzing

aansluiting van een voeler op afstand RF 1

aansluiting van een externe schakelaar

opnieuw programmeren

aanduiding van storing

uw persoonlijke programma's

MOGELIJKE STORINGEN EN HOE ERAAN TE
VERHELPEN

BELANGRIJKE NOTA'S

NAVERKOOPSERVICE

WAARBORG

NUTTIGE ADRESSEN

blz. / page

RESUME

3 REMARQUES GENERALES

3 généralités

4 conseils pour l'économie d'énergie

4 TR 21

4 dimensions

4 description du thermostat

4 données techniques

5 montage

5 raccordement électrique

5 commande

6 TR 100

6 dimensions

6 description du thermostat

6 accessoires

6 données techniques

7 montage

7 raccordement électrique

7 raccordement des accessoires

8 commande

8 niveau de commande 1

10 niveau de commande 2

12 réserve de marche

12 commutation heure été vers heure hiver et

12 vice versa

12 notice condensée

12 raccordement d'une sonde à distance RF 1

13 TR 200

13 dimensions

13 description du thermostat

13 accessoires

13 données techniques

14 montage

14 raccordement électrique

15 raccordement des accessoires

15 commande

15 choisir la langue

16 niveau de commande 1

18 niveau de commande 2

24 niveau de commande 3

(uniquement pour l'installateur)

24 réserve de marche

24 commutation heure été vers heure hiver

24 et vice versa

25 notice condensée

25 raccordement d'une sonde à distance RF 1

25 raccordement d'un interrupteur externe

26 nouveau programme

26 indication de perturbation

26 programme individuel

27 PERTURBATIONS EVENTUELLES ET COMMENT
Y REMEDIER

27 NOTICES IMPORTANTES

27 SERVICE APRES-VENTE

27 GARANTIE

28 ADRESSES UTILES

1. ALGEMENE OPMERKINGEN

1.1 Algemeen

Deze kamerthermostaten zijn niet geschikt voor vloerverwarming of voor installaties met ketels in cascade. In deze gevallen dient men een weersafhankelijke regeling te installeren.

Vooraleer de installatie aan te vatten, moet de stroomtoevoer naar de verwarmingsketel onderbroken worden.

Monter de thermostaat op een hoogte van ongeveer 1,5 m. (zie fig. 1)

De montageplaats (pilootruimte) moet geschikt zijn voor de temperatuurregeling van de volledige verwarmingsinstallatie. Meestal is dit de woonplaats.

OP DE DAAR AANWEZIGE VERWARMINGSELEMENTEN MOGEN GEEN THERMOSTATISCHE KRANEN GEPLAATST WORDEN.

Boven en onder de thermostaat moet voldoende plaats zijn opdat de lucht ongehinderd door de luchtopeningen kan circuleren.

De montageplaats mag niet onderhevig zijn aan tocht vanwege vensters, deuren, enz... en evenmin aan warmtestraling door TV, zon, open haard, enz...

Dit kan leiden tot een onvoldoende verwarming van de andere ruimten.

ALLEEN VOOR TR 100 & TR 200:

Indien aan bovenvermelde richtlijnen niet voldaan kan worden, raden wij U de installatie van een voeler op afstand RF 1 (toebehoren) aan. Bij aansluiting van deze voeler wordt de ingebouwde voeler van de thermostaat automatisch uitgeschakeld.

Indien een andere ruimte minder of helemaal niet moet verwarmd worden, kan men daar de radiatorkranen een beetje dichtdraaien of helemaal sluiten.

1. REMARQUES GENERALES

1.1 Généralités

Ces thermostats d'ambiance ne sont pas prévus pour le chauffage par le sol ou pour installations avec chaudières en cascade. Dans ces cas une régulation climatique doit être installée.

Avant d'entamer l'installation, coupez l'alimentation électrique de la chaudière.

Fixez le thermostat à une hauteur d'environ 1,5 m. (voir fig. 1)

L'endroit de montage (local pilote) doit être adapté pour le réglage de la température de toute l'installation. En général c'est la pièce de séjour.

LES CORPS DE CHAUFFE DE CE LOCAL NE PEUVENT PAS ETRE EQUIPES DE ROBINETS THERMOSTATIQUES.

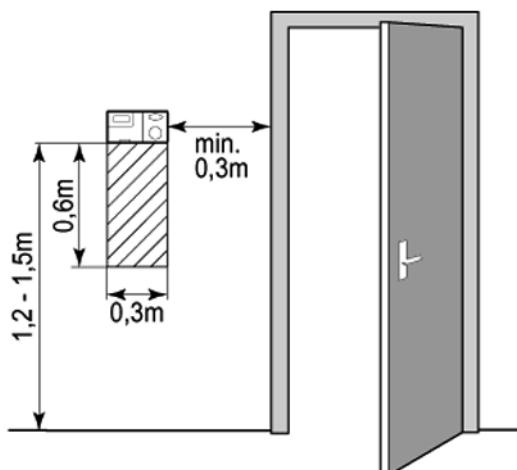
Au-dessus et en dessous du thermostat il doit y avoir suffisamment d'espace afin que l'air puisse circuler librement à travers les ouvertures d'aération.

L'emplacement doit être à l'abri des courants d'air en provenance de portes ou fenêtres, etc... et à l'abri des sources de chaleur, poste de télévision, rayonnement solaire, feu ouvert, etc... Ceci peut provoquer un chauffage insuffisant des autres endroits.

UNIQUEMENT POUR TR 100 & TR 200:

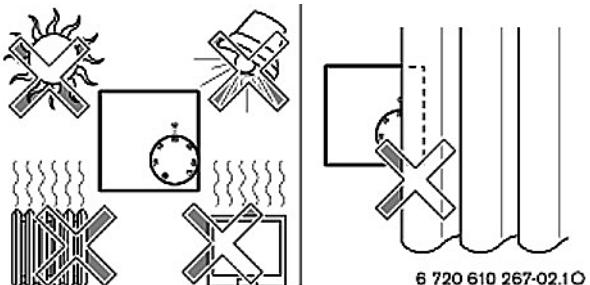
Si les prescriptions susmentionnées ne peuvent pas être suivies, nous vous conseillons l'installation d'une sonde à distance RF 1 (accessoire). En raccordant cette sonde, la sonde incorporée du thermostat est automatiquement mise hors service.

Quand un autre endroit doit être chauffé moins ou pas, on peut en peu fermer ou complètement fermer les robinets de radiateur.



4192-03.1/G

Fig. 1 aanbevolen montageplaats
endroit d'installation conseillé



6 720 610 267-02.1O

1.2 Tips voor energiebesparing

Door de kamertemperatuur overdag of 's nachts te beperken, kan U veel energie sparen. Een beperking met 1°C leidt reeds tot een besparing van 5 %!

Het is nochtans niet zinvol de temperatuur in dagelijks bewoonde ruimten onder 15°C te laten dalen. Bij een volgende opwarming moet de installatie dan op volle kracht werken er wordt er vaak meer energie verbruikt als bij een gelijkmatige verwarming.

Bij een goed geïsoleerde woning is het mogelijk dat de verlaagde temperatuur zelfs niet bereikt wordt. Nochtans spaart U ook dan energie omdat de verwarming uitgeschakeld blijft.

Laat het venster nooit op een kier staan. Het verluchten van de kamers kan beter kort maar intensief gebeuren. Zet de thermostaat tijdens het verluchten op de laagste waarde.

1.2 Conseils pour l'économie d'énergie

En limitant la température jour ou nuit, vous pouvez épargner beaucoup d'énergie. Une limitation de 1°C mène à une économie de 5 %!

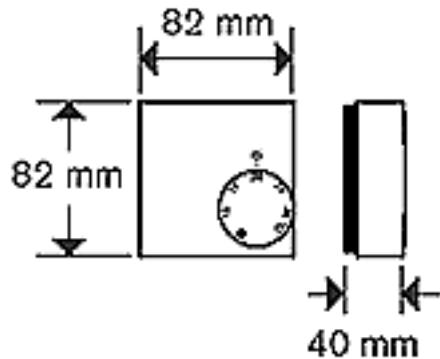
Néanmoins il n'est pas sensible de laisser refroidir des endroits couramment utilisés en dessous de 15°C. Lors de l'enclenchement du chauffage suivant, l'installation doit fonctionner à pleine puissance et plus d'énergie est consommée qu'avec un chauffage modéré.

En cas d'habitations bien isolées, il peut arriver que la température abaissée ne soit même pas atteinte. Cependant vous faites une économie parce que le chauffage reste déclenché.

Ne laissez pas les fenêtres tout contre. C'est meilleur d'aérer les chambres pendant une courte période mais de façon intensive. Réglez le thermostat à une valeur plus basse pendant l'aération.

2. TR 21

2.1 Afmetingen



2. TR 21

2.1 Dimensions

Fig. 2

2.2 Beschrijving van de thermostaat

Modulerende kamerthermostaat voor JUNKERS-ketels.

2.2 Description du thermostat

Thermostat d'ambiance modulant pour chaudières JUNKERS.

2.3 Technische gegevens

Spanning

Regelbereik

Modulerende uitgang regelaar

Toegelaten omgevingstemperatuur

Beschermingsklasse

Afmetingen:

- hoogte

- breedte

- diepte

2.3 Données techniques

24 V/DC

6 → 30°C

2,5 → 24 V/DC

0 → 35°C

IP 20

82 mm

82 mm

42 mm

Tension

Plage de réglage

Sortie modulante du régulateur

Température ambiante admise

Classe de protection

Dimensions:

- hauteur

- largeur

- profondeur

2.4. Montage

Neem het bovenste deel van de sokkel af. (zie fig. 3) De bedieningsknop zit vast op dit bovenste deel.
Plaats de sokkel rechtstreeks op de muur op een hoogte van ongeveer 1,5 m. (zie fig. 1)
Gebruik hiertoe het bijgeleverde boorschabloon. (zie fig. 4)
Na de elektrische aansluiting het bovenste deel terug monteren.

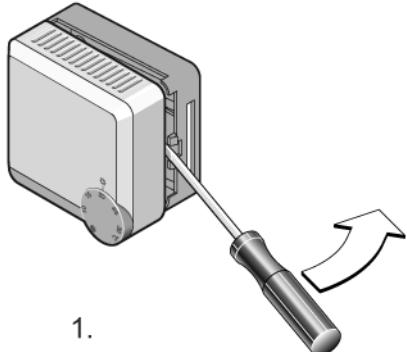


Fig. 3

2.4. Montage

Retirez la partie supérieure du socle. (voir fig. 3) Le bouton de commande reste fixé à la partie supérieure.
Le socle se fixe directement au mur à une hauteur d'environ 1,5 m. (voir fig. 1)
Utilisez le gabarit de perçage fourni avec l'appareil. (voir fig. 4) Remontez la partie supérieure après le raccordement électrique.

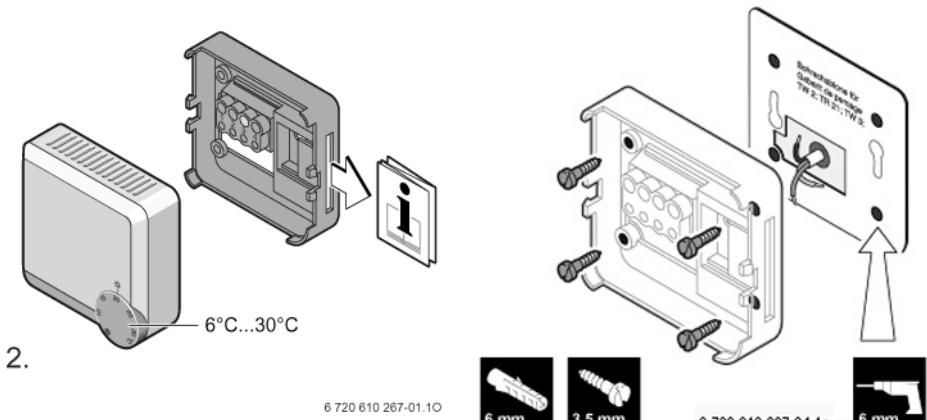


Fig. 4

2.5 Elektrische aansluiting

Respecteer volgende maten voor de bedrading tussen ketel en thermostaat:
- tot 20 m: 0,75 tot 1,50 mm²,
- tot 30 m: 1,00 tot 1,50 mm²,
- vanaf 30 m: 1,50 mm².

De 24 V/DC - stuurleiding moet gescheiden van het 230 V/AC-net gelegd worden (minimumafstand 100 mm).

Ingeval van externe invloeden die het meetsignaal kunnen beïnvloeden (vb. TV, radio, microgolfoven, enz...) dient de bedrading beschermd te worden uitgevoerd.

De klemmen 1, 2 en 4 mogen enkel met de overeenkomstige klemmen 1, 2 en 4 van de gasketel verbonden worden.

KLEMMEN 1, 2 en 4 NOOIT OVERBRUGGEN.

De TR 21 mag nooit op 230 V/AC aangesloten worden. Ne raccorder en aucun cas du 230 V/AC sur le TR 21.

Het schema voor de elektrische aansluiting vindt U terug in de "Technische en praktische voorschriften" van Uw ketel.

2.5 Raccordement électrique

Respectez les mesures suivantes pour le câblage entre chaudière et thermostat:
- jusqu'à 20 m: 0,75 à 1,50 mm²,
- jusqu'à 30 m: 1,00 à 1,50 mm²,
- à partir de 30 m: 1,50 mm².

La conduite de commande 24 V/DC doit être installé séparément de la conduite de réseau 230 V/AC (distance minimale 100 mm).

En cas d'influence externes qui peuvent influencer le signal (p. ex. TV, radio, four micro ondes, etc...) le câblage doit être protégé.

Les bornes 1, 2 et 4 peuvent uniquement être raccordées aux bornes correspondantes 1, 2 et 4 de la chaudière.
NE JAMAIS PONTER LES BORNES 1, 2 et 4.

2.6 Bediening

De gewenste kamertemperatuur kan met de draaiknop tussen 6 en 30°C ingesteld worden.

Een verkorte gebruiksaanwijzing bevindt zich aan de rechterzijde van de TR 21.

2.6 Commande

Réglez la température ambiante désirée au moyen du bouton, plage de réglage: de 6 à 30°C.

Une notice condensée est placée sur le côté droit du TR 21.

4.1 Afmetingen

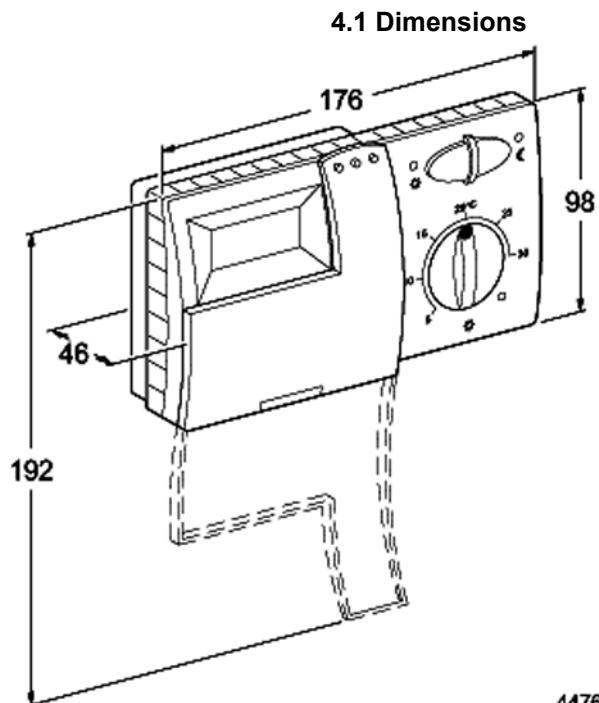


Fig. 5

4476-03.20

3.2 Beschrijving van de thermostaat

Modulerende kamerthermostaat voor JUNKERS-ketels. Met digitale schakelklok en dagprogramma (elke weekdag hetzelfde programma).

3.2 Description du thermostat

Thermostat d'ambiance modulant pour chaudières JUNKERS. Avec horloge digitale et programme journalier (même programme tous les jours de la semaine).

3.3 Toebehoren

De kamerthermostaat TR 100 kan met een voeler op afstand RF 1 uitgerust worden, wanneer de montageplaats van de thermostaat ongeschikt is (zie hoofdstuk 3.7).

3.3 Accessoires

Le thermostat d'ambiance TR 100 peut être équipé d'une sonde à distance RF 1, quand l'endroit d'installation du thermostat est défavorable (voir chapitre 3.7).

3.4 Technische gegevens

Spanning	24 V/DC
Stroomsterkte klok	0,02 A
Regelbereik	5 → 30°C
Modulerende uitgang regelaar	2,5 → 21 V/DC
Toegelaten omgevingstemperatuur	0 → 40°C
Gangreserve	2 h
Beschermingsklasse	IP 20
Afmetingen:	
- hoogte	98 mm
- breedte	176 mm
- diepte	46 mm

3.4 Données techniques

Tension	24 V/DC
Ampérage horloge	0,02 A
Plage de réglage	5 → 30°C
Sortie modulante du régulateur	2,5 → 21 V/DC
Température ambiante admise	0 → 40°C
Réserve de marche	2 h
Classe de protection	IP 20
Dimensions:	
- hauteur	98 mm
- largeur	176 mm
- profondeur	46 mm

3.5 Montage

Neem het bovensteel (a) van de sokkel (b) af. Daartoe de zijdelingse haakjes (b1) indrukken. (zie fig. 6)
Plaats de sokkel rechtstreeks op de muur op een hoogte van ongeveer 1,5 m. (zie fig. 1 en fig. 7)
Na de elektrische aansluiting het bovensteel terug monteren.

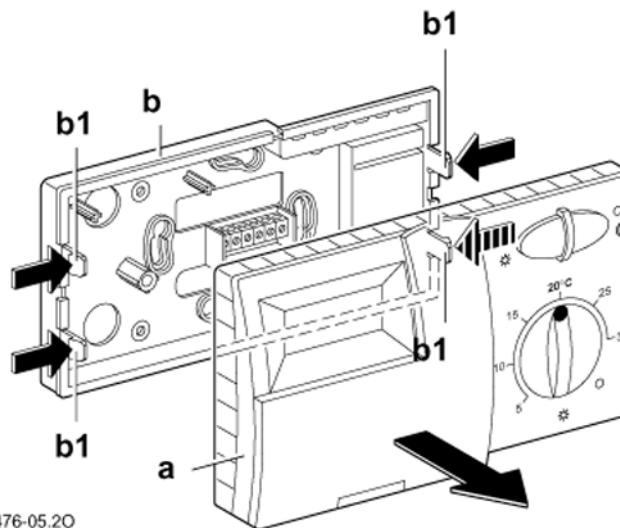


Fig. 6

3.5 Montage

Retirez la partie supérieure (a) du socle (b). Pour cela poussez les crochets (b1) vers l'intérieur. (voir fig. 6).
Le socle se fixe directement au mur à une hauteur d'environ 1,5 m. (voir fig. 1 et fig. 7)
Remontez la partie supérieure après le raccordement électrique.

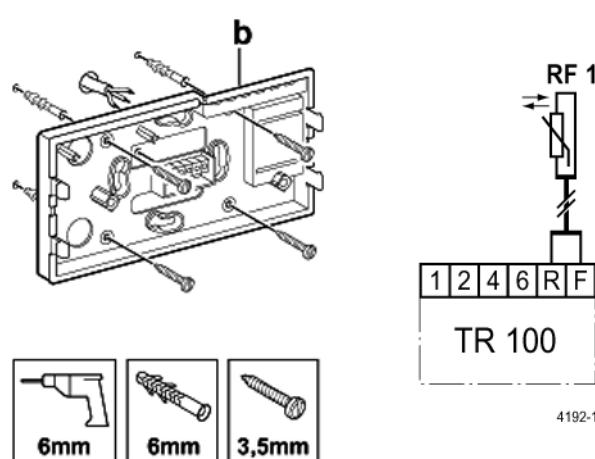


Fig. 7

Fig. 8

3.6 Elektrische aansluiting

Respecteer volgende maten voor de bedrading tussen ketel en thermostaat:

- tot 20 m: 0,75 tot 1,50 mm²,
- tot 30 m: 1,00 tot 1,50 mm²,
- vanaf 30 m: 1,50 mm².

De 24 V/DC - stuurleiding moet gescheiden van het 230 V/AC-net gelegd worden (minimumafstand 100 mm).

Ingeval van externe invloeden die het meetsignaal kunnen beïnvloeden (bvb. TV, radio, microgolfoven, enz...) dient de bedrading beschermd te worden uitgevoerd.

De klemmen 1, 2 en 4 mogen enkel met de overeenkomstige klemmen 1, 2 en 4 van de gasketel verbonden worden.

KLEMMEN 1, 2 EN 4 NOOIT OVERBRUGGEN.

De TR 100 mag nooit op 230 V/AC aangesloten worden. **Ne raccorder en aucun cas du 230 V/AC sur le TR 100.**

Het schema voor de elektrische aansluiting vindt U terug in de "Technische en praktische voorschriften" van Uw ketel.

3.7 Aansluiting van toebehoren

De voeler op afstand RF 1 aansluiten zoals aangeduid in fig. 8. Indien nodig kan de bedrading van de RF 1 verlengd worden. Zo kunnen de meetwaarden van de voeler niet beïnvloed worden.

3.6 Raccordement électrique

Respectez les mesures suivantes pour le câblage entre chaudière et thermostat:

- jusqu'à 20 m: 0,75 à 1,50 mm²,
- jusqu'à 30 m: 1,00 à 1,50 mm²,
- à partir de 30 m: 1,50 mm².

La conduite de commande 24 V/DC doit être installé séparément de la conduite de réseau 230 V/AC (distance minimale 100 mm).

En cas d'influence externes qui peuvent influencer le signal (p. ex. TV, radio, four micro ondes, etc...) le câblage doit être protégé.

Les bornes 1, 2 et 4 peuvent uniquement être raccordées aux bornes correspondantes 1, 2 et 4 de la chaudière.
NE JAMAIS PONTER LES BORNES 1, 2 ET 4.

Vous trouverez le schéma pour le raccordement électrique dans les "Prescriptions techniques et pratiques" de votre chaudière.

3.7 Raccordement des accessoires

Raccordez la sonde à distance RF 1 comme indiqué en fig. 8. Si nécessaire, le câblage du RF 1 peut être prolongé. De ce fait les valeurs de mesures ne peuvent pas être influencées.

3.8 Bediening

De TR 100 heeft enkele bedieningstoetsen die na de installatie en inbedrijfname slechts zelden gebruikt worden. Daarom zijn deze toetsen met een klep afgedekt.

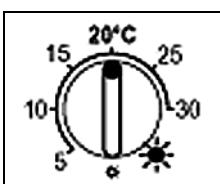
De - met gesloten klep - zichtbare toetsen vormen het "bedieningsniveau 1", alle anderen vormen het "bedieningsniveau 2".

Alle speciale bedrijfstoestanden evenals storingen worden door controlelampjes aangeduid.

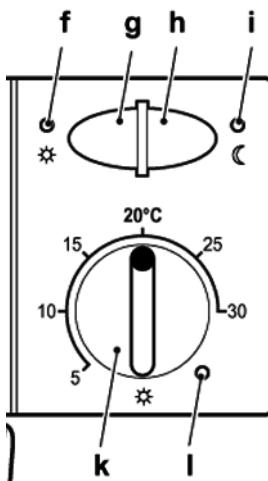
Met gesloten klep wordt het uur aangeduid.

Bij verandering van de instelling reageert de thermostaat met vertraging. De processor vergelijkt alle 20 seconden de gewenste en de reële waarden en voert daarna de wijzigingen door.

3.8.1 Bedieningsniveau 1



Draaiknop ☀ (k)



3.8.1 Niveau de commande 1

Fig. 9

Met deze knop wordt de kamertemperatuur tijdens het dagregime ingesteld.

De thermostaat regelt dan steeds volgens deze temperatuur, wanneer het rode controlelampje (I = warmtevraag) oplicht.

N.B.: wanneer het lampje I brandt, betekent dit niet noodzakelijk dat de ketel brandt! Wel is op dat ogenblik het dagregime ingeschakeld.

Indien deze knop op "5" (= uitgeschakeld) staat, brandt het controlelampje niet.

Als vorstbeveiliging houdt de thermostaat de temperatuur op ongeveer 5°C.

3.8 Commande

Le TR 100 possède quelques touches de commande qui sont rarement utilisées après l'installation et la mise en service. Pour cela ces touches sont couvertes.

Les touches visibles avec clapet fermé forment le "niveau de commande 1", les autres forment le "niveau de commande 2".

Toutes les situations de fonctionnement et les perturbations sont indiquées par des lampes de contrôle.

Avec clapet fermé, l'heure est indiquée.

Lors d'une modification du réglage, le thermostat réagit retardé. Le processeur compare toutes les 20 secondes les valeurs souhaitées et réelles et ensuite appliquera les modifications.

3.8.1 Niveau de commande 1

Bouton ☀ (k)

Avec ce bouton la température ambiante pendant le régime de jour est réglée.

Le thermostat règle toujours suivant cette température quand la lampe de contrôle (I = demande de chaleur) s'allume.

P.S.: quand la lampe I s'allume, ceci ne veut pas nécessairement dire que la chaudière est en marche! Cependant le régime jour est en fonction à ce moment.

Quand ce bouton est sur position "5" (= déclenché), la lampe de contrôle ne s'allume pas.

Comme protection contre le gel, le thermostat garde la température à environ 5°C.

Bedrijfsstanden

Automatische werking

Dit is de basisinstelling van de thermostaat.

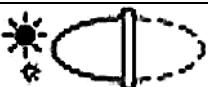
Volgens de met de schakelklok (e) ingestelde tijd, schakelt de thermostaat tussen dagregime en verlaagd regime.

Tijdens het dagregime regelt de thermostaat volgens de met de draaiknop (k) ingestelde temperatuur. Het rode controlelampje (l) licht continu op.

Tijdens het verlaagd regime regelt de thermostaat volgens de ingestelde verlaagde temperatuur. Het rode controlelampje (l) brandt niet.

Opmerkingen:

- Elk niet-gebruik van de automatische werking wordt door een controlelampje aangeduid.
- De automatische werking kan ten allen tijde terug ingeschakeld worden.



Continu verwarming ☀ (g)

Druk op de knop ☀ (g) om continu te verwarmen.

De thermostaat regelt continu volgens de met de draaiknop (k) ingestelde temperatuur.

Het rode controlelampje (f) licht op.

Het rode controlelampje (l) licht ook op (echter niet wanneer de draaiknop (k) in de positie "5" staat).

Er wordt geen rekening gehouden met de - met de schakelklok - ingestelde verlaagde temperatuur.

De continu verwarming duurt tot:

- de toets ☀ (g) opnieuw ingedrukt wordt (terugkeer naar de automatische werking),
- de toets ⌂ (h) ingedrukt wordt (verlaagd regime gaat nu in werking).

In beide gevallen dooft het rode controlelampje (f) en regelt de thermostaat volgens de ingestelde temperatuur.

TIPS:

- Gebruik deze toets wanneer U langer wil verwarmen (vb. tijdens een feestje, bij ziekte,...). Niet vergeten daarna terug op automatische werking te schakelen.
- Tijdens het **winterverlof** en tijdens de **zomer** kan U gedurende langere tijd een lagere temperatuur kiezen door de toets (g) in te drukken en met de draaiknop (k) een lagere temperatuur in te stellen. Schakel de ketel niet uit!

Positions de fonctionnement

Fonctionnement automatique

Ceci est le réglage de base du thermostat.

Le thermostat règle entre le régime de jour et le régime abaissé suivant l'heure réglée à l'horloge (e).

Pendant le régime de jour, le thermostat règle suivant la température réglée avec le bouton (k). La lampe de contrôle (l) s'allume continuellement.

Pendant le régime abaissé, le thermostat règle suivant la température abaissée demandée. La lampe de contrôle (l) ne s'allume pas.

Remarques:

- Chaque non-utilisation du fonctionnement automatique est indiquée par une lampe de contrôle.
- Le fonctionnement automatique peut de tout temps à nouveau être enclenché.

Chauffage continu ☀ (g)

Enfoncez la touche ☀ (g) afin de chauffer continuellement.

Le thermostat règle continuellement suivant la température réglée au bouton (k).

La lampe de contrôle rouge (f) s'allume.

La lampe de contrôle rouge (l) s'allume également (pas quand le bouton (k) se trouve dans la position "5").

La température de nuit réglée à l'horloge est ignorée.

Le chauffage continu reste en fonction jusqu'à ce que:

- la touche ☀ (g) est enfoncee à nouveau (retour vers le fonctionnement automatique),
- la touche ⌂ (h) est enfoncee (régime abaissé devient actif).

Dans ces deux cas, la lampe de contrôle rouge (f) s'éteint et le thermostat règle suivant la température demandée.

TIPS:

- Utilisez cette touche quand vous voulez chauffer pendant une période plus longue (p. ex. fête, en cas de maladie,...). Après n'oubliez pas de remettre sur position automatique.
- Pendant le **congé d'hiver** et en **été**, vous pouvez choisir une température plus basse pendant une période plus longue en enfonçant la touche (g) et en choisissant une température plus basse avec le bouton (k). Ne pas déclencher la chaudière!

Position économique ⌂ (h)

Enfoncez la touche (h) afin d'avoir un fonctionnement à régime abaissé.

Le thermostat règle continuellement suivant la température réglée au bouton ⌂.

La lampe de contrôle jaune (i) s'allume.

La lampe de contrôle rouge (l) s'éteint.

La température normale réglée à l'horloge est ignorée.



Spaarstand ⌂ (h)

Druk op de knop (h) om met verlaagd regime te werken.

De thermostaat regelt continu volgens de met de

draaiknop ⌂ ingestelde temperatuur.

Het gele controlelampje (i) licht op.

Het rode controlelampje (l) dooft.

Er wordt geen rekening gehouden met de - met de schakelklok - ingestelde normale temperatuur.

De spaarstand duurt voort tot:

- **middernacht** (00.00 u)
- de toets (h) opnieuw ingedrukt wordt (terugkeer naar de automatische werking),
- de toets (g) ingedrukt wordt (continu verwarming gaat nu in werking).

In elk geval dooft het gele controlelampje (i) en regelt de thermostaat volgens de ingestelde temperatuur.

TIPS:

- Gebruik deze toets wanneer U de woning verlaat om bvb. inkopen te doen. Niet vergeten daarna terug op automatische werking te schakelen.
- Gebruik deze toets ook wanneer U 's avonds de woning verlaat of wanneer U vroeg gaat slapen. Om middernacht wordt de spaarstand automatisch uitgeschakeld en schakelt de thermostaat over op de automatische werking.

3.8.2 Bedieningsniveau 2

Het tweede bedieningsniveau is toegankelijk na het openen van het klepje.

Le fonctionnement économique reste en fonction jusqu'à ce que:

- **minuit** (00.00 h)
- la touche (h) est enfoncee à nouveau (retour vers le fonctionnement automatique),
- la touche (g) est enfoncee (chauffage continu devient actif).

Dans chaque cas, la lampe de contrôle jaune (i) s'éteint et le thermostat règle suivant la température demandée.

TIPS:

- Utilisez cette touche quand vous quittez la maison p. ex. pour faire des courses. Après n'oubliez pas de remettre sur position automatique.
- Utilisez cette touche également quand vous quittez la maison le soir ou quand vous allez dormir plus tôt. A minuit le fonctionnement économique est coupé automatiquement et le thermostat reprend le fonctionnement automatique.

3.8.2 Niveau de commande 2

Le deuxième niveau de commande est accessible en ouvrant le clapet.

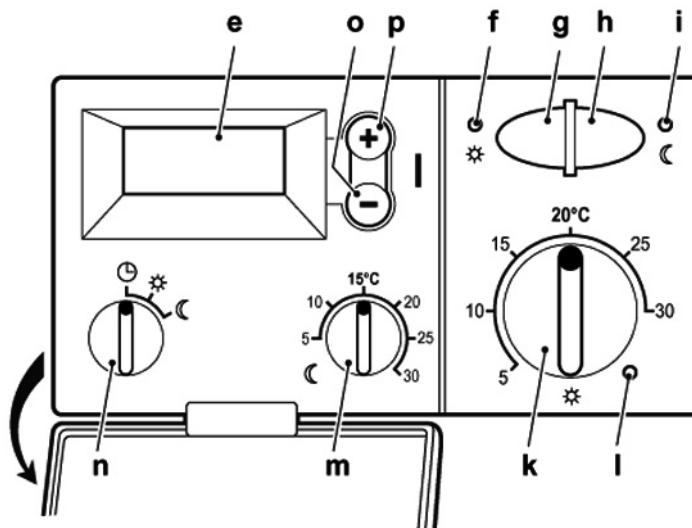
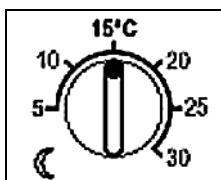


Fig. 10

4476-01.1/O



Draaiknop verlaagd regime (m)

Met deze knop wordt de kamertemperatuur voor het verlaagd regime en voor de spaarstand ingesteld.

Bouton régime abaissé (m)

Avec ce bouton la température ambiante pour le régime abaissé et pour le fonctionnement économique, est sélectionnée.

Bediening van de klok

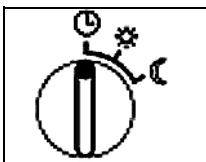
De klok maakt het mogelijk eenmaal per dag de verwarming op een vastgesteld uur automatisch in te schakelen en ze eenmaal per dag op een vastgesteld uur automatisch uit te schakelen.

Dit geldt dan voor alle dagen van de week.

Commande de l'horloge

L'horloge rend possible d'enclencher le chauffage automatiquement une fois par jour à une heure fixe et de déclencher automatiquement une fois par jour à une heure fixe.

Ceci vaut pour tous les jours de la semaine.



Uur instellen

In de display (e) verschijnt het uur. Bij de inbedrijfname of na langere stroomonderbreking verschijnt de fabrieksinstelling.

Bij het openen van het klepje wordt de programmeerfunc tie automatisch geactiveerd.

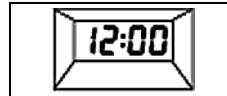
Draai de schakelaar in de positie (n).

Het juiste uur wordt door indrukken van de toets “-” (o) of “+” (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het uur met 1 minuut. Bij langer indrukken loopt de klok snel verder of terug. Na het loslaten van deze toets loopt de klok gewoon verder.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

Mise à l'heure



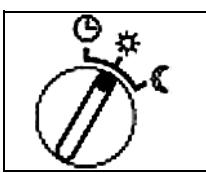
Dans le display (e) l'heure est affichée. Lors de la mise en service ou après une coupure du courant prolongée, le réglage d'usine s'affiche.

En ouvrant le clapet, la fonction de programmation est activée automatiquement.

Tournez le bouton dans la position (n).

L'heure exacte est programmée en enfonçant la touche “-” (o) ou “+” (p).

En enfonçant la touche brièvement l'heure se déplace d'une minute. En enfonçant plus long, l'horloge s'avance ou se retarde plus vite. En relâchant la touche, l'horloge reprend son cours normal. Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.



Begin van de opwarming instellen

Bij het openen van het klepje wordt de programmeerfunc tie automatisch geactiveerd.

Draai de schakelaar in de positie (n).

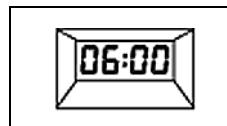
In de display (e) verschijnt het laatst ingestelde opwarmingsbegin. Bij de inbedrijfname of na langere stroomonderbreking verschijnt de fabrieksinstelling.

Het gewenste opwarmingsbegin wordt door indrukken van de toets “-” (o) of “+” (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het uur met 10 minuten. Bij langer indrukken loopt de klok snel verder of terug.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

Programmation de l'enclenchement du chauffage



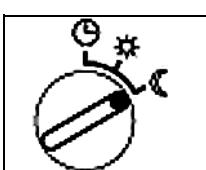
En ouvrant le clapet, la fonction de programmation est activée automatiquement.

Tournez le bouton dans la position (n).

Dans le display (e) le dernier enclenchement du chauffage est affiché. Lors de la mise en service ou après une coupure du courant prolongée, le réglage d'usine s'affiche.

L'enclenchement est programmé en enfonçant la touche “-” (o) ou “+” (p).

En enfonçant la touche brièvement l'heure se déplace de 10 minutes. En enfonçant plus long, l'horloge s'avance ou se retarde plus vite. Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.



Begin van het verlaagd regime

Bij het openen van het klepje wordt de programmeerfunc tie automatisch geactiveerd.

Draai de schakelaar in de positie (n).

In de display (e) verschijnt het laatst ingestelde begin van het verlaagd regime. Bij de inbedrijfname of na langere stroomonderbreking verschijnt de fabrieksinstelling.

Het gewenste begin van het verlaagd regime wordt door indrukken van de toets “-” (o) of “+” (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het uur met 10 minuten. Bij langer indrukken loopt de klok snel verder of terug.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

Programmation du début du régime abaissé



En ouvrant le clapet, la fonction de programmation est activée automatiquement.

Tournez le bouton dans la position (n).

Dans le display (e) le dernier début du régime abaissé est affiché. Lors de la mise en service ou après une coupure du courant prolongée, le réglage d'usine s'affiche.

Le début du régime abaissé est programmé en enfonçant la touche “-” (o) ou “+” (p).

En enfonçant la touche brièvement l'heure se déplace de 10 minutes. En enfonçant plus long, l'horloge s'avance ou se retarde plus vite. Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.

3.8.3 Gangreserve

De klok beschikt over een gangreserve van ongeveer 2 uur nadat de thermostaat gedurende minstens 1 dag werd gebruikt. Tijdens een stroomuitval dooft de digitale aanduiding. Indien er terug stroom is tijdens de gangreserve, loopt het volledige programma gewoon verder.

TIP:

Let erop dat de stroomvoorziening niet langer dan 2 u onderbroken wordt. Schakel daarom de ketel in de zomer niet uit, maar stel een lage temperatuur in op de thermostaat. De ketel zal dan niet opspringen. (zie ook paragraaf Continu verwarming op blz. 9)

3.8.4 Omschakeling van zomeruur naar winteruur en omgekeerd

Zie paragraaf Uur instellen op blz. 11.

De schakelpunten voor opwarmingsbegin en begin van het verlaagd regime niet wijzigen!

3.8.5 Verkorte gebruiksaanwijzing

Deze bevindt zich aan de rechterzijde van de TR 100.

3.8.3 Réserve de marche

L'horloge possède une réserve de marche d'environ 2 heures après une utilisation du thermostat de minimum 1 jour. Pendant une interruption du courant l'affichage digital s'éteint. Quand le courant revient pendant la réserve de marche, le programme reprend son cours normal.

TIP:

Faites attention que l'alimentation de courant n'est pas interrompue pendant plus que 2 h. Pour cela, ne déclenchez pas la chaudière pendant l'été, mais programmez une température basse au thermostat. La chaudière ne s'enclenchera pas. (voir également paragraphe Chauffage continu à la page 9)

3.8.4 Commutation heure été vers heure hiver et vice versa

Voir paragraphe Mise à l'heure à la page 11.

Ne pas modifier le début du chauffage et le début du régime abaissé!

3.8.5 Notice condensée

Elle est placée sur le côté droit du TR 100.

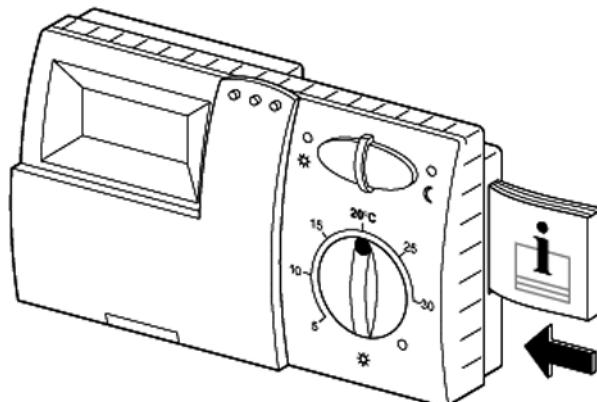


Fig. 11

4476-02.20

3.8.6 Aansluiting van een voeler op afstand RF 1

Bij aansluiting van deze voeler wordt de ingebouwde voeler van de thermostaat automatisch uitgeschakeld.

De voeler op afstand bepaalt de werking van de verwarmingsinstallatie.

TIP:

Deze voeler wordt gebruikt wanneer in de montageruimte van de thermostaat warmtestraling door bvb. zon, open haard, enz... optreedt of als slechts 2 draden ter beschikking zijn tussen de pilootruimte en de gasketel.

3.8.6 Raccordement d'une sonde à distance RF 1

En raccordant cette sonde, la sonde incorporée du thermostat est débranchée automatiquement.

La sonde à distance détermine le fonctionnement du chauffage.

TIP:

Cette sonde est utilisée quand il y a des influences de chaleur p. ex. rayonnement solaire, feu ouvert, etc... dans l'endroit d'installation du thermostat ou quand seulement 2 fils sont à votre disposition entre le local pilote et la chaudière.

4.1 Afmetingen

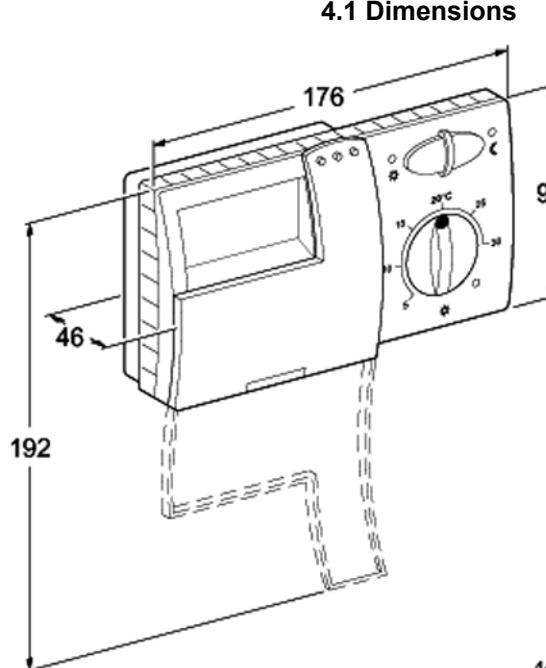


Fig. 12

4477-03.20

4.2 Beschrijving van de thermostaat

Modulerende kamerthermostaat voor JUNKERS-ketels. Met digitale schakelklok en weekprogramma met drie schakelprogramma's per dag.

4.2 Description du thermostat

Thermostat d'ambiance modulant pour chaudières JUNKERS. Avec horloge digitale et programme hebdomadaire à 3 programmes par jour.

4.3 Toebehoren

De kamerthermostaat TR 200 kan met een voeler op afstand RF 1 uitgerust worden, wanneer de montageplaats van de thermostaat ongeschikt is (zie hoofdstuk 4.7).

Bij de TR 200 kan ook een externe schakelaar (bvb. telefoonenschakeling) aangesloten worden. Deze schakelaar dient een potentiaalvrij contact te hebben dat voor 5 V/DC geschikt is (zie hoofdstuk 4.7).

4.3 Accessoires

Le thermostat d'ambiance TR 200 peut être équipé d'une sonde à distance RF 1, quand l'endroit d'installation du thermostat est défavorable (voir chapitre 4.7).

Avec le TR 200 un interrupteur externe (p. ex. commande téléphonique) peut également être raccordé. Cet interrupteur doit contenir un contact libre de tension qui est adapté pour 5 V/DC (voir chapitre 4.7).

4.4 Technische gegevens

Spanning
Stroomsterkte klok

Regelbereik

Modulerende uitgang regelaar

Toegelaten omgevingstemperatuur

Gangreserve

Beschermingsklasse

Afmetingen:

- hoogte
- breedte
- diepte

4.4 Données techniques

24 V/DC	Tension
0,03 A	Ampérage horloge
5 → 30°C	Plage de réglage
2,8 → 21 V/DC	Sortie modulante du régulateur
0 → 40°C	Température ambiante admise
2 h	Réserve de marche
IP 20	Classe de protection
98 mm	Dimensions:
176 mm	- hauteur
46 mm	- largeur
	- profondeur

4.5 Montage

Neem het bovensteel (a) van de sokkel (b) af. Daartoe de zijdelingse haakjes (b1) indrukken. (zie fig. 13)
Plaats de sokkel rechtstreeks op de muur op een hoogte van ongeveer 1,5 m. (zie fig. 1 en fig. 14)
Na de elektrische aansluiting het bovensteel terug monteren.

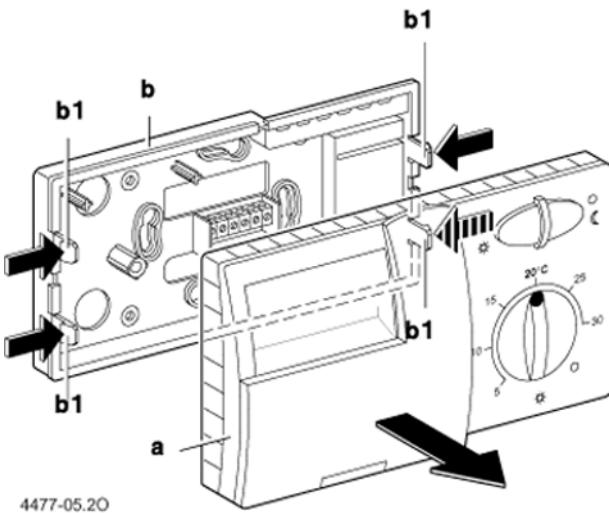


Fig. 13

4.5 Montage

Retirez la partie supérieure (a) du socle (b). Pour cela poussez les crochets (b1) vers l'intérieur. (voir fig. 13). Le socle se fixe directement au mur à une hauteur d'environ 1,5 m. (voir fig. 1 et fig. 14)
Remontez la partie supérieure après le raccordement électrique.

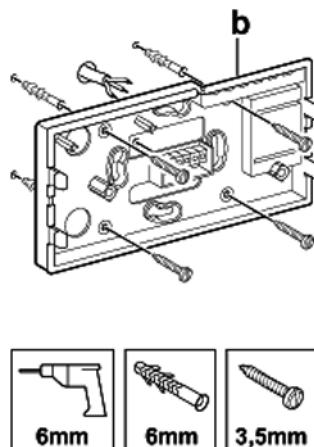


Fig. 14

4.6 Elektrische aansluiting

Respecteer volgende maten voor de bedrading tussen ketel en thermostaat:

- tot 20 m: 0,75 tot 1,50 mm²,
- tot 30 m: 1,00 tot 1,50 mm²,
- vanaf 30 m: 1,50 mm².

De 24 V/DC - stuurleiding moet gescheiden van het 230 V/AC-net gelegd worden (minimumafstand 100 mm).

Ingeval van externe invloeden die het meetsignaal kunnen beïnvloeden (bvb. TV, radio, microgolfoven, enz...) dient de bedrading beschermd te worden uitgevoerd.

De klemmen 1, 2 en 4 mogen enkel met de overeenkomstige klemmen 1, 2 en 4 van de gasketel verbonden worden. KLEMMEN 1, 2 en 4 NOOIT OVERBRUGGEN.

De TR 200 mag nooit op 230 V/AC aangesloten worden. **Ne raccorder en aucun cas du 230 V/AC sur le TR 200.**

Het schema voor de elektrische aansluiting vindt U terug in de "Technische en praktische voorschriften" van Uw ketel.

4.6 Raccordement électrique

Respectez les mesures suivantes pour le câblage entre chaudière et thermostat:

- jusqu'à 20 m: 0,75 à 1,50 mm²,
- jusqu'à 30 m: 1,00 à 1,50 mm²,
- à partir de 30 m: 1,50 mm².

La conduite de commande 24 V/DC doit être installé séparément de la conduite de réseau 230 V/AC (distance minimale 100 mm).

En cas d'influence externes qui peuvent influencer le signal (p. ex. TV, radio, four micro ondes, etc...) le câblage doit être protégé.

Les bornes 1, 2 et 4 peuvent uniquement être raccordées aux bornes correspondantes 1, 2 et 4 de la chaudière.
NE JAMAIS PONTER LES BORNES 1, 2 et 4.

Vous trouverez le schéma pour le raccordement électrique dans les "Prescriptions techniques et pratiques" de votre chaudière.

4.7 Aansluiting van toebehoren

De voeler op afstand RF 1 aansluiten zoals aangeduid in fig. 15. Indien nodig kan de bedrading van de RF 1 verlengd worden. Zo kunnen de meetwaarden van de voeler niet beïnvloed worden.

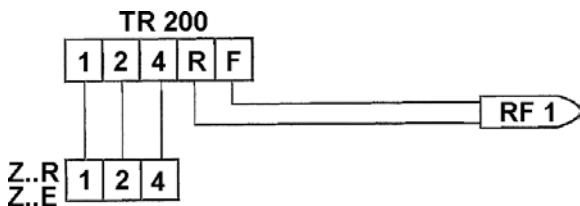


Fig. 15

De externe schakelaar aansluiten zoals aangeduid in fig. 16. Indien het schakelcontact van de externe schakelaar gesloten is, werkt de verwarmingsinstallatie op verlaagde temperatuur. Indien het contact geopend is, wordt de ingestelde waarde hernomen.

4.8 Bediening

De TR 200 heeft enkele bedieningstoetsen die na de installatie en inbedrijfname slechts zelden gebruikt worden. Daarom zijn deze toetsen met een klep afgedekt.

De - met gesloten klep - zichtbare toetsen vormen het "bedieningsniveau 1", alle anderen vormen het "bedieningsniveau 2" en het "bedieningsniveau 3".

Alle speciale bedrijfstoestanden evenals storingen worden door een tekst of door controlelampjes aangeduid.

Met gesloten klep worden het uur en de kamertemperatuur aangeduid.

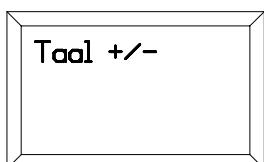
Bij verandering van de instelling reageert de thermostaat met vertraging. De processor vergelijkt alle 20 seconden de gewenste en de reële waarden en voert daarna de wijzigingen door.

Taal kiezen

Zet de draaiknop (n) in de positie "Info".

De toets "-" (o) ingedrukt houden tot onderstaande aanduiding verschijnt.

Stel dan de gewenste taal met de toets "+" (p) in. Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.



Beschikbare talen:

Nederlands	Spaans (Español)
Frans (Français)	Portugees (Portugues)
Duits (Deutsch)	Deens (Dansk)
Engels (English)	Grieks (Ellinika)
Italiaans (Italiano)	Turks (Türkçe)

Gemakkelijkheidshalve vermelden wij vanaf hier enkel de Nederlandstalige aanduidingen.

4.7 Raccordement des accessoires

Raccordez la sonde à distance RF 1 comme indiqué en fig. 15. Si nécessaire, le câblage du RF 1 peut être prolongé. De ce fait les valeur de mesures ne peuvent pas être influencées.

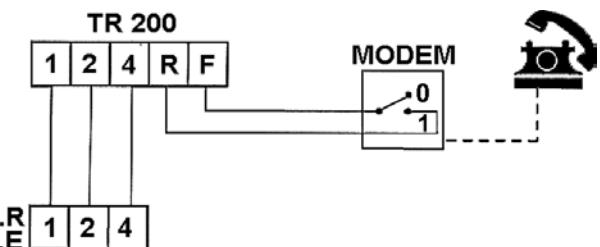


Fig. 16 telefoonschakeling voor TR 200
commande téléphonique pour TR 200

Raccordez l'interrupteur externe comme indiqué en fig. 16. Quand le contact de commutation de l'interrupteur externe est fermé, l'installation de chauffage fonctionne avec température abaissée. Quand ce contact est ouvert, la valeur programmée est reprise.

4.8 Commande

Le TR 200 possède quelques touches de commande qui sont rarement utilisées après l'installation et la mise en service. Pour cela ces touches sont couvertes.

Les touches visibles avec clapet fermé forment le "niveau de commande 1", les autres forment le "niveau de commande 2" et le "niveau de commande 3".

Toutes les situations de fonctionnement et les perturbations sont indiquées par un texte ou par des lampes de contrôle.

Avec clapet fermé, l'heure et la température ambiante sont indiquées.

Lors d'une modification du réglage, le thermostat réagit retardé. Le processeur compare toutes les 20 secondes les valeurs souhaitées et réelles et ensuite appliquera les modifications.

Choisir la langue

Mettez le bouton (n) dans la position "Info".

Gardez la touche "-" (o) enfoncée jusqu'à ce que l'indication susmentionnée s'affiche.

Programmez la langue souhaitée avec la touche "+" (p). Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.



Langues disponibles:

Français	Espagnol (Español)
Néerlandais (Nederlands)	Portugais (Portugues)
Allemand (Deutsch)	Danois (Dansk)
Anglais (English)	Grecque (Ellinika)
Italien (Italiano)	Turque (Türkçe)

Pour la facilité nous mentionnerons à partir d'ici uniquement les affichages en Français.

4.8.1 Bedieningsniveau 1

4.8.1 Niveau de commande 1

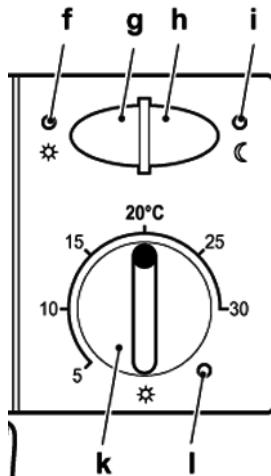
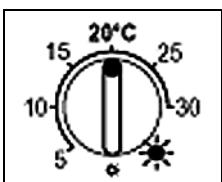


Fig. 17



Draaiknop ☀ (k)

Bouton ☀ (k)

Met deze knop wordt de kamertemperatuur tijdens het dagregime ingesteld.

De thermostaat regelt dan steeds volgens deze temperatuur, wanneer het rode controlelampje (l) oplicht.

N.B.: wanneer het lampje l brandt, betekent dit niet noodzakelijk dat de ketel brandt! Wel is op dat ogenblik het dagregime ingeschakeld.

Indien deze knop op "5" (= uitgeschakeld) staat, brandt het controlelampje niet.

Als vorstbeveiliging houdt de thermostaat de temperatuur op ongeveer 5°C.

Bedrijfsstanden

Automatische werking

Dit is de basisinstelling van de thermostaat.

Volgens de met de schakelklok (e) ingestelde tijd, schakelt de thermostaat tussen dagregime en verlaagd regime.

Tijdens het dagregime regelt de thermostaat volgens de met de draaiknop (k) ingestelde temperatuur. Het rode controlelampje (l) licht continu op.

Tijdens het verlaagd regime regelt de thermostaat volgens de ingestelde verlaagde temperatuur. Het rode controlelampje (l) brandt niet.

Opmerkingen:

- Elk niet-gebruik van de automatische werking wordt door een controlelampje aangeduid.
- De automatische werking kan ten allen tijde terug ingeschakeld worden.



Continu verwarming ☀ (g)

Druk op de knop ☀ (g) om continu te verwarmen.

De thermostaat regelt continu volgens de met de draaiknop (k) ingestelde temperatuur.

Het rode controlelampje (f) licht op.

Het rode controlelampje (l) licht ook op (echter niet wanneer de draaiknop (k) in de positie "5" staat).

Er wordt geen rekening gehouden met de - met de schakelklok - ingestelde verlaagde temperatuur.

Avec ce bouton la température ambiante pendant le régime de jour est réglée.

Le thermostat règle toujours suivant cette température quand la lampe de contrôle(l) s'allume.

P.S.: quand la lampe l s'allume, ceci ne veut pas nécessairement dire que la chaudière est en marche! Cependant le régime jour est en fonction à ce moment.

Quand ce bouton est sur position "5" (= déclenché), la lampe de contrôle ne s'allume pas.

Comme protection contre le gel, le thermostat garde la température à environ 5°C.

Positions de fonctionnement

Fonctionnement automatique

Ceci est le réglage de base du thermostat.

Le thermostat règle entre le régime de jour et le régime abaissé suivant l'heure réglée à l'horloge (e).

Pendant le régime de jour, le thermostat règle suivant la température réglée avec le bouton (k). La lampe de contrôle (l) s'allume continuellement.

Pendant le régime abaissé, le thermostat règle suivant la température abaissée demandée. La lampe de contrôle (l) ne s'allume pas.

Remarques:

- Chaque non-utilisation du fonctionnement automatique est indiquée par une lampe de contrôle.
- Le fonctionnement automatique peut de tout temps à nouveau être enclenché.

Chauffage continu ☀ (g)

Enfoncez la touche ☀ (g) afin de chauffer continuellement.

Le thermostat règle continuellement suivant la température réglée au bouton (k).

La lampe de contrôle rouge (f) s'allume.

La lampe de contrôle rouge (l) s'allume également (pas quand le bouton (k) se trouve dans la position "5").

La température de nuit réglée à l'horloge est ignorée.

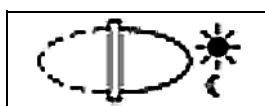
De continu verwarming duurt voort tot:

- de toets ☼ (g) opnieuw ingedrukt wordt (terugkeer naar de automatische werking),
- de toets ⌂ (h) ingedrukt wordt (verlaagd regime gaat nu in werking).

In beide gevallen dooft het rode controlelampje (f) en regelt de thermostaat volgens de ingestelde temperatuur.

TIPS:

- Gebruik deze toets wanneer U langer wil verwarmen (vb. tijdens een feestje, bij ziekte,...). Niet vergeten daarna terug op automatische werking te schakelen.
- Tijdens het **winterverlof** en tijdens de **zomer** kan U gedurende langere tijd een lagere temperatuur kiezen door de toets (g) in te drukken en met de draaiknop (k) een lagere temperatuur in te stellen. Schakel de ketel niet uit!



Spaarstand ⌂ (h)

Druk op de knop (h) om met verlaagd regime te werken. De thermostaat regelt continu volgens de met de draai-

knop ⌂ ingestelde temperatuur.

Het gele controlelampje (i) licht op.

Het rode controlelampje (l) dooft.

Er wordt geen rekening gehouden met de - met de schakelklok - ingestelde normale temperatuur.

De spaarstand duurt voort tot:

- **middernacht** (00.00 u)
- de toets ⌂ (h) opnieuw ingedrukt wordt (terugkeer naar de automatische werking),
- de toets ☼ (g) ingedrukt wordt (continu verwarming gaat nu in werking).

In elk geval dooft het gele controlelampje (i) en regelt de thermostaat volgens de ingestelde temperatuur.

TIPS:

- Gebruik deze toets wanneer U de woning verlaat om bvb. inkopen te doen. Niet vergeten daarna terug op automatische werking te schakelen.
- Gebruik deze toets ook wanneer U 's avonds de woning verlaat of wanneer U vroeg gaat slapen. Om middernacht wordt de spaarstand automatisch uitgeschakeld en schakelt de thermostaat over op de automatische werking.

Le chauffage continu reste en fonction jusqu'à ce que:

- la touche ☼ (g) est enfoncee à nouveau (retour vers le fonctionnement automatique),
- la touche ⌂ (h) est enfoncee (régime abaissé devient actif).

Dans les deux cas, la lampe de contrôle rouge (f) s'éteint et le thermostat règle suivant la température demandée.

TIPS:

- Utilisez cette touche quand vous voulez chauffer pendant une période plus longue (p. ex. fête, en cas de maladie,...). Après n'oubliez pas de remettre sur position automatique.
- Pendant le **congé d'hiver** et en **été**, vous pouvez choisir une température plus basse pendant une période plus longue en enfonçant la touche (g) et en choisissant une température plus basse avec le bouton (k). Ne pas déclencher la chaudière!

Position économique ⌂ (h)

Enfoncez la touche (h) afin d'avoir un fonctionnement à régime abaissé.

Le thermostat règle continuellement suivant la température réglée au bouton ⌂.

La lampe de contrôle jaune (i) s'allume.

La lampe de contrôle rouge (l) s'éteint.

La température normale réglée à l'horloge est ignorée.

Le fonctionnement économique reste en fonction jusqu'à ce que:

- **minuit** (00.00 h)
- la touche ⌂ (h) est enfoncee à nouveau (retour vers le fonctionnement automatique),
- la touche ☼ (g) est enfoncee (chauffage continu devient actif).

Dans chaque cas, la lampe de contrôle jaune (i) s'éteint et le thermostat règle suivant la température demandée.

TIPS:

- Utilisez cette touche quand vous quittez la maison p. ex; pour faire des courses. Après n'oubliez pas de remettre sur position automatique.
- Utilisez cette touche également quand vous quittez la maison le soir ou quand vous allez dormir plus tôt. A minuit le fonctionnement économique est coupé automatiquement et le thermostat reprend le fonctionnement automatique.

4.8.2 Bedieningsniveau 2

Het tweede bedieningsniveau is toegankelijk na het openen van het klepje. Bij het openen van het klepje wordt de programmeerfunctie automatisch geactiveerd. De digitale aanduiding volgt de positie van de draaiknop (n).

4.8.2 Niveau de commande 2

Le deuxième niveau de commande est accessible en ouvrant le clapet. En ouvrant le clapet, la fonction de programmation est activée automatiquement. L'affichage digital suit la position du bouton (n).

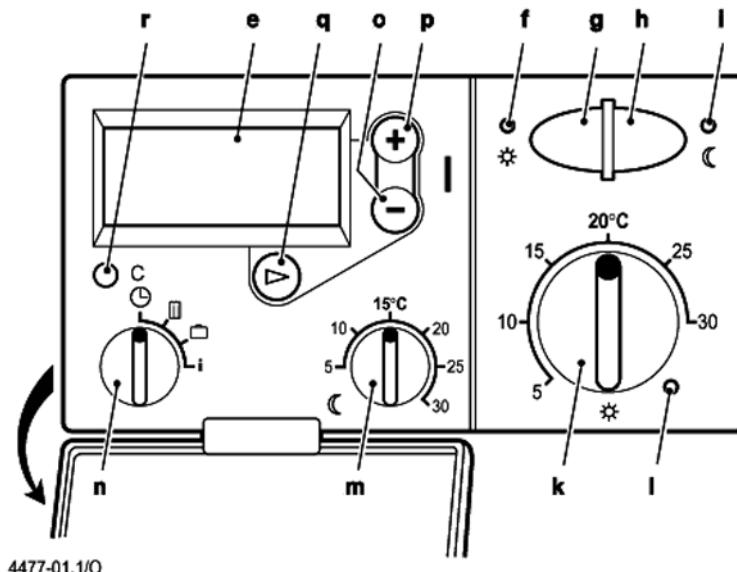
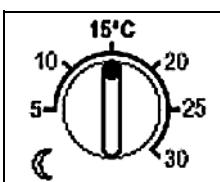


Fig. 18



Draaiknop verlaagd regime (m)

Met deze knop wordt de kamertemperatuur voor het verlaagd regime en voor de spaarstand ingesteld.

Bouton régime abaissé (m)

Avec ce bouton la température ambiante pour le régime abaissé et pour le fonctionnement économique, est sélectionnée.

Bediening van de klok

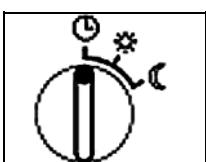
De klok maakt het mogelijk drie maal per dag de verwarming op een vastgesteld uur automatisch in te schakelen en ze drie maal per dag op een vastgesteld uur automatisch uit te schakelen.

Dit kan voor elke dag afzonderlijk worden ingesteld.

Commande de l'horloge

L'horloge rend possible d'enclencher le chauffage automatiquement trois fois par jour à une heure fixe et de le déclencher automatiquement trois fois par jour à une heure fixe.

Ceci peut être programmé séparément pour chaque jour.



Uur instellen

De draaiknop (n) in de positie draaien.

Opmerking:

Bij de inbedrijfname of bij langdurige stroomonderbreking, verschijnt "Dag kiezen +/-". In dit geval moet de juiste dag ingesteld worden (zie blz. 19). Druk dan op de toets (q).

In de digitale aanduiding (e) verschijnt:

UUR INSTELLEN +/-
12:00

Mise à l'heure

Tournez le bouton (n) dans la position .

Remarque:

Lors de mise en service ou après une coupure de courant prolongée, "Sélec. jour +/-" est affiché. Dans ce cas, le jour exact doit être programmé (voir page 19). Poussez la touche (q).

Dans l'affichage digital est affiché:

REGL. HEURE +/-

12:00

Het juiste uur wordt door indrukken van de toets “-” (o) of “+” (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het uur met 1 minuut. Bij langer indrukken loopt de klok snel verder of terug. Na het loslaten van deze toets loopt de klok gewoon verder.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt:

17:53 21.5°C

Dag instellen

De draaiknop (n) in de positie  draaien.

Wanneer “Uur instellen +/-” verschijnt, de toets ▷ (q) indrukken.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt:

DAG KIEZEN +/-

De juiste dag wordt door indrukken van de toets “-” (o) of “+” (p) ingesteld.

Indien ook het uur moet worden ingesteld, de toets ▷ (q) indrukken.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

L'heure exacte est programmée en enfonçant la touche “-” (o) ou “+” (p).

En enfonçant la touche brièvement l'heure se déplace d'une minute. En enfonçant plus long, l'horloge s'avance ou se retarde plus vite. En relâchant la touche, l'horloge reprend son cours normal. Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.

Dans l'affichage digital est affiché:

17:53 21.5°C

Programmation du jour

Tournez le bouton (n) dans la position .

Quand “Régl. heure +/-” est affiché, poussez la touche ▷ (q).

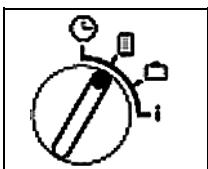
Dans l'affichage digital (e) est affiché:

SELEC. JOUR +/-

Le jour exact est programmé en enfonçant la touche “-” (o) ou “+” (p).

Si l'heure doit également être programmée, poussez la touche ▷ (q).

Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.



Verwarming programmeren

De klok maakt het mogelijk drie maal per dag de verwarming op een vastgesteld uur automatisch in te schakelen en ze drie maal per dag op een vastgesteld uur automatisch uit te schakelen. Dit kan voor elke dag afzonderlijk of voor alle dagen samen worden ingesteld.

Om het programmeren te vergemakkelijken, raden wij U aan de verwarmingstijden te noteren in de tabel op blz. 26.

Het verwarmingsprogramma dat het meest voorkomt, kan U dan voor alle dagen ingeven. Afwijkende verwarmings-tijden kan U daarna gemakkelijk aanpassen.

Programmation du chauffage

L'horloge rend possible d'enclencher le chauffage automatiquement trois fois par jour à une heure fixe et de le déclencher automatiquement trois fois par jour à une heure fixe. Ceci peut être programmé séparément pour chaque jour ou pour tous les jours ensemble.

Afin de faciliter la programmation, nous vous conseillons de noter les temps de chauffe dans le tableau à la page 26.

Introduisez le programme de chauffe le plus fréquent pour tous les jours. Après vous pouvez facilement modifier les temps de chauffe différents.

De draaiknop (n) in de positie  draaien.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt:

DAG KIEZEN +/-

De toets “-” (o) of “+” (p) indrukken. Nu verschijnt “Alle weekdagen” of de actuele dag in het bovenste gedeelte van de display.

Bij de instelling “Alle weekdagen” start en stopt de verwarming elke dag op hetzelfde uur (van maandag tot zondag).

Voor het programmeren van een afwijking (bvb. zaterdag) van het weekprogramma, kiest men deze afzonderlijke weekdag.

De afzonderlijke weekdagen worden door het indrukken van de toets “-” (o) of “+” (p) gekozen.

Tournez le bouton (n) dans la position .

Dans l'affichage digital (e) est affiché:

SELEC. JOUR +/-

Poussez la touche “-” (o) ou “+” (p). “Tous jours” ou le jour exact est affiché dans la partie supérieure du display.

Lors du réglage “Tous jours” le chauffage s'enclenche et s'arrête tous les jours à la même heure (du lundi jusqu'au dimanche).

Pour la programmation d'une déviation du programme hebdomadaire (p. ex. samedi), on sélectionne ce jour séparément.

Les jours de la semaine sont sélectionnés en enfonçant la touche “-” (o) ou “+” (p).

U kan nu voor "Alle weekdagen" of voor de gekozen dag de verwarmingstijden ingeven. Druk daartoe de toets ▷ (q) en programmeer de tijden met de toets "-" (o) of "+" (p).

In de digitale aanduiding (e) verschijnt de fabrieksinstelling:

1^e BEGIN VERW.

6:00

Het eerste verwarmingsbegin wordt door indrukken van de toets "-" (o) of "+" (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het uur met 10 minuten. Bij langer indrukken loopt de klok snel verder of terug.

Als de gewenste tijd ingesteld is, de toets ▷ (q) indrukken.

Nu dient U het hierbij horende eerste verlaagd regime in te geven.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt de fabrieksinstelling:

1^e BEGIN SPAREN

22:00

Het eerste verlaagd regime wordt door indrukken van de toets "-" (o) of "+" (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het uur met 10 minuten. Bij langer indrukken loopt de klok snel verder of terug.

Als de gewenste tijd ingesteld is, de toets ▷ (q) indrukken.

Nu dient U het hierbij horende eerste verlaagd regime in te geven.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt de fabrieksinstelling:

2^e BEGIN VERW.

- -:- -

Opmerking:

"- -:-" betekent dat dit schakelpunt nog vrij is. Bij de fabrieksinstelling of na langdurige stroomuitval zijn slechts één opwarming en één verlaagd regime ingesteld.

Nu kan U - indien nodig - het tijdstip voor de tweede opwarming ingeven. Dit gebeurt op dezelfde manier als voor de eerste opwarming.

Ga nu verder met het programmeren van het tweede verlaagd regime, de derde opwarming en het derde verlaagd regime.

Indien schakelpunten niet gebruikt worden, de toets ▷ (q) indrukken, zonder iets te wijzigen.

Indien een schakelpunt gewist moet worden, de toets C (r) kort indrukken met een puntig voorwerp. "- -:-" verschijnt in de display.

Indien alle gewenste schakelpunten ingesteld zijn, de toets ▷ (q) indrukken.

Nu verschijnt "Dag kiezen +/-". Programmeer nu de tijdstippen voor de andere dagen.

Opmerking:

Indien na het programmeren voor alle dagen samen, een afzonderlijke dag gewijzigd wordt, verschijnt "- -:-" in de display bij het oproepen van het programma "Alle weekdagen". Indien dan een schakelpunt voor alle dagen gewijzigd wordt, wordt het oorspronkelijke programma van de afzonderlijke dagen gewist en dient U opnieuw te programmeren.

Vous pouvez maintenant introduire les temps de chauffe pour "Tous jours" ou pour le jour sélectionné.

Pour cela, poussez la touche ▷ (q) et programmez les temps avec la touche "-" (o) ou "+" (p).

Dans l'affichage digital (e) le réglage d'usine est affiché:

1. SERVICE CHAUF

6:00

Le premier enclenchement est programmé en enfonçant la touche "-" (o) ou "+" (p).

En enfonçant brièvement la touche l'heure se déplace de 10 minutes. En enfonçant plus long, l'horloge s'avance ou se retarde plus vite. Quand l'enclenchement est introduit, poussez la touche ▷ (q).

Maintenant le premier régime abaissé correspondant doit être introduit.

Dans l'affichage digital (e) le réglage d'usine est affiché:

1. SERVICE ECONOM.

22:00

Le premier régime abaissé est programmé en enfonçant la touche "-" (o) ou "+" (p).

En enfonçant brièvement la touche l'heure se déplace de 10 minutes. En enfonçant plus long, l'horloge s'avance ou se retarde plus vite. Quand l'enclenchement est introduit, poussez la touche ▷ (q).

Maintenant le premier régime abaissé correspondant doit être introduit.

Dans l'affichage digital (e) le réglage d'usine est affiché:

2. SERVICE CHAUF

- -:- -

Remarque:

"- -:-" indique que ce point de commutation est encore libre. Lors du réglage d'usine ou après une coupure de courant prolongée, seulement un début du chauffage en un régime abaissé sont programmés.

Maintenant vous pouvez - si nécessaire - programmer le point de commutation pour le deuxième début de chauffage. Procédez de même façon que pour le premier.

Procédez avec la programmation du deuxième régime abaissé, le troisième début chauffage et le troisième régime abaissé.

Quand des points de commutation ne sont pas utilisés, poussez la touche ▷ (q), sans modifier les valeurs.

Quand un point de commutation doit être effacé, poussez brièvement la touche C (r) avec un objet pointu. "- -:-" est affiché dans le display.

Quand tous les points de commutation souhaités sont introduits, poussez la touche ▷ (q).

"Sélec. jour +/-" s'affiche. Programmez maintenant les points de commutation pour les autres jours.

Remarque:

Si, après la programmation pour tous les jours ensemble, un jour est modifié séparément, "- -:-" s'affiche dans le display quand vous actionnez le programme "Tous jours".

Quand un point de commutation est modifié pour tous les jours, le programme original des jours séparés est effacé et une nouvelle programmation devient nécessaire.

TIPS:

- De schakelpunten moeten niet in de logische volgorde ingegeven worden. Tijdens de aanduiding "Dag kiezen +/-" rangschikt de thermostaat deze zelf.
- U kan de ingestelde tijdstippen controleren door alleen op de toets \triangleright (q) te drukken.
- Indien na middernacht moet verwarmd worden, vervalt het laatste verlaagd regime. Programmeer dit als het eerste verlaagd regime van de volgende dag. De thermostaat herkent de volgorde van de schakelpunten alhoewel de eerste opwarming later gebeurt dan het eerste verlaagd regime.
- Indien op een dag niet verwarmd moet worden (bv. bureel op zondag), programmeer dan het overeenkomstige verlaagd regime (ev. de voorgaande dag) en wis alle andere schakelpunten, tot terug moet verwarmd worden.
- Indien op een dag constant verwarmd moet worden, programmeer dan de overeenkomstige opwarming (ev. de voorgaande dag) en wis alle andere schakelpunten, tot er terug met verlaagd regime kan gewerkt worden.

Indien U uitgebreide wijzigingen wil programmeren, is het beter te vertrekken vanaf de fabriekinstelling.

Om alle individuele schakelpunten te wissen, zoals hierboven beschreven te werk gaan tot de aanduiding "Dag kiezen +/-" verschijnt. De wistoets (r) kort indrukken. Dan is de fabriekinstelling terug actief.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

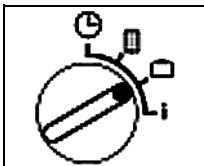
TIPS:

- Les points de commutation ne doivent pas être introduits dans l'ordre logique. Pendant l'affichage "Sélec. jour +/-", le thermostat les range lui-même.
- Vous pouvez contrôler les point de commutation en enfonçant uniquement la touche \triangleright (q).
- Quand il faut chauffer après minuit, le dernier régime abaissé est supprimé. Programmez ceci comme premier régime abaissé du lendemain. Le thermostat reconnaît l'ordre des points de commutation, bien que le premier chauffage est plus tard que le premier régime abaissé.
- Si, à un jour il n'y a pas besoin de chauffer (p. ex. dimanche au bureau), programmez le régime abaissé correspondant (év. le jour précédent) et effacez les autres points de commutation, jusqu'à ce qu'il faut chauffer à nouveau.
- Si, il y a besoin de chauffer tout le jour, programmez le chauffage correspondant (év. le jour précédent) et effacez les autres points de commutation, jusqu'à ce que l'installation de chauffage peut fonctionner à régime abaissé.

Quand vous voulez programmez beaucoup de modifications, il est mieux de commencer à partir du réglage d'usine.

Afin d'effacer toutes les point de commutation individuelles, procédez comme susmentionné jusqu'à ce que l'indication "Sélec. jour +/-" est affichée. Poussez brièvement la touche d'effacement (r). Le réglage d'usine est activé à nouveau.

Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.



Vakantie programmeren

De draaiknop (n) in de positie draaien.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt de fabrieksinstelling:

**Vakant. dagen +/-
0**

Het aantal verlofdagen wordt door indrukken van de toets "-" (o) of "+" (p) ingesteld.

Bij kort indrukken verspringt het aantal met 1 dag. Bij langer indrukken loopt het aantal dagen verder of terug.

Opmerking:

De huidige dag wordt als verlofdag ingegeven. De thermostaat begint direct met het verlofprogramma. De laatste verlofdag wordt enkel meegeteld, als die dag niet moet verwarmd worden.

Voorbeeld:

U wil 2 weken met verlof gaan en verlaat zaterdagmiddag de woning. U keert twee weken later zaterdagmiddag terug. Dan moet de woning verwarmd zijn. Indien U kort voor Uw vertrek het verlof programmeert, dient U het aantal "14" in te geven (... tot en met vrijdag) opdat de thermostaat de verwarming 's zaterdags moet inschakelen.

Programmation du congé

Tournez le bouton (n) dans la position .

Dans l'affichage digital (e) le réglage d'usine est affiché:

**JOURS CONGES
0**

Le nombre de jours de congé est programmé en enfonceant la touche "-" (o) ou "+" (p).

En enfonceant la touche brièvement le nombre se déplace d'un jour. En enfonceant plus long, le nombre s'avance ou se retarde plus vite.

Remarque:

Le jour actuel est programmé comme jour de congé. Le thermostat commence directement avec le programme de congé. Tenez compte du dernier jour de congé, quand ce jour le chauffage ne doit pas s'enclencher.

Exemple:

Vous partez pour 2 semaines et quittez la maison le samedi dans l'après-midi. Vous revenez 2 semaines plus tard le samedi dans l'après-midi. La maison doit être chauffée. Quand vous programmez votre congé directement avant votre départ, il faut introduire le nombre "14" (... jusqu'au vendredi inclus) pour que le chauffage s'enclenche le samedi.

Na het sluiten van het klepje verschijnt de aanduiding:

14 DAGEN VAKANT.

17:53 16.5°C

De thermostaat werkt nu direct volgens de met de draai-knop  (m) ingestelde temperatuur. De overblijvende verlofdagen worden constant aangeduid. Na afloop van het verlof beëindigt de thermostaat (om middernacht) automatisch het verlaagd regime en schakelt hij over op automatische werking.

Het klepje nog niet sluiten wanneer verdere instellingen nodig zijn.

TIPS:

- ▶ Denk eraan dat het ingestelde verlaagd regime tijdens Uw verlof niet te laag mag zijn indien er zich bvb. **huisdieren, kamerplanten**, enz... in de woning bevinden.
- ▶ Indien U reeds in de voormiddag terugkeert, kan het zinvol zijn, reeds om middernacht met de opwarming te beginnen in plaats van op de eerste opwarming te wachten. Druk hiervoor op de toets  (g) **voor-aleer** U het verlof programmeert. Van zodra het verlof geprogrammeerd is, dooft het rode controlelampje (f) en schakelt de thermostaat over op verlaagd regime. Na de laatste verlofdag wordt dan volgens de met de draaiknop  (k) ingestelde temperatuur verwarmd. Vergeet niet, bij Uw terugkeer, opnieuw op de toets  (g) te drukken, om de continu verwarming te beëindigen.
- ▶ Indien het **verlofprogramma voortijdig** dient te worden **onderbroken**, kan U:
 - ofwel twee keer de toets  indrukken,
 - ofwel het aantal verlofdagen op "0" zetten zoals hierboven beschreven.
- ▶ Er kan ook een **continu verwarming gedurende meerdere dagen** bereikt worden, door het aantal dagen in te stellen zoals hierboven beschreven en door het verlaagd regime met de draaiknop  (m) tot de gewenste waarde te verhogen.

Après fermeture du clapet l'affichage suivant s'allume:

14 JOURS CONGES

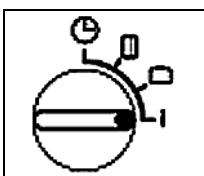
17:53 16.5°C

Le thermostat fonctionne maintenant suivant la température programmée avec le bouton  (m). Les jours de congé qui restent sont indiqués constamment. Après le congé, le thermostat arrête automatiquement le régime abaissé (à minuit) et revient sur le fonctionnement automatique.

Ne pas fermer le clapet quand d'autres programmations sont nécessaires.

TIPS:

- ▶ Pensez-y que le régime abaissé pendant votre congé ne soit pas trop basse quand il y a des **animaux domestiques, plantes**, etc... dans la maison.
- ▶ Quand vous revenez déjà avant le midi, il peut être sensible d'enclencher le chauffage à minuit au lieu d'attendre le premier réchauffement. Pour cela poussez la touche  (g) **avant** de programmer le congé. Dès que le congé est programmé, la lampe de contrôle (f) s'éteint et le thermostat enclenche le régime abaissé. Après le dernier jour de congé le chauffage fonctionnera suivant la température programmée avec le bouton  (k). N'oubliez pas, lors de votre retour, de pousser à nouveau la touche  (g) afin de terminer le chauffage continu.
- ▶ Quand la **programmation congé doit être interrompue prématurément**, vous pouvez:
 - pousser deux fois la touche  ,
 - mettre le nombre de jours de congé à "0" comme décrit ici avant.
- ▶ Un **chauffage continu pendant plusieurs jours** est également possible, en programmant le nombre de jours comme décrit ici avant et en augmentant la température du régime abaissé avec le bouton  (m) à la valeur souhaitée.



Informatie opvragen

De draaiknop (n) in de positie "i" draaien om de programma's te raadplegen.

In de digitale aanduiding (e) verschijnt de dag.

Wanneer U de toets ▷ (q) indrukt, verschijnt de volgende groep. Elke waarde in de groep wordt gedurende 5 seconden aangeduid. Daarna verschijnt de volgende groep. Indien U sneller wenst te raadplegen, druk dan op de toets "+" (p). Om trager te raadplegen, drukt U op de toets "-" (o).

Consulter les informations

Tournez le bouton (n) dans la position "i" afin de consulter les programmes.

Dans l'affichage digital (e) le jour d'usine est affiché.

En enfonçant la touche ▷ (q), le groupe suivant est affiché. Chaque valeur du groupe est affichée pendant 5 secondes. Après le groupe suivant est affiché. Pour consulter plus vite, poussez la touche "+" (p). Pour consulter plus lentement, poussez la touche "-" (o).

In de eerste groep verschijnen algemene waarden.

Dans le premier groupe des valeurs générales sont affichées.

Voorbeeld van de aanduiding	Omschrijving	Exemple de l'affichage	Description
Temperaturen	Betekenis van de eerste groep.	Températures	Description du premier groupe.
Ruimtetemp. hier 21,5 °C	Kamertemperatuur gemeten door de thermostaat. Met aangesloten voeler op afstand, wordt de temperatuur van de voeler weergegeven.	Temp. amb. locale 21,5 °C	Température ambiante mesurée par le thermostat. Avec une sonde à distance raccordée, la température de la sonde est affichée.
Ruimtetemp. afst 21,0°C	Kamertemperatuur gemeten door de voeler op afstand (toebehoren).	Temp. à distance 21,0 °C	Température ambiante mesurée par la sonde à distance (accessoire).
Gewenste temp. 21,5°C	Temperatuur waarmee de thermostaat werkt.	Temp. demandée 21,5 °C	Température avec laquelle le thermostat fonctionne.

In de tweede groep verschijnen de waarden van het verwarmingsprogramma.

Dans le deuxième groupe les valeurs du programme de chauffe sont affichées.

Voorbeeld van de aanduiding	Omschrijving	Exemple de l'affichage	Description
Schakeltijden	Betekenis van de tweede groep.	Points commut.	Description du deuxième groupe.
Donderdag	Verwarmingsprogramma voor een dag (of voor alle dagen).	Jeudi	Programme de chauffe pour un jour (ou pour tous les jours).
1. Begin verw. 6:00	Ingestelde eerste opwarming.	1. Service chauf 6:00	Premier enclenchement programmé.
1. Begin sparen 9:00	Ingesteld eerste verlaagd regime.	1. Service écon. 9:00	Premier régime abaissé programmé.
2. Begin verw. 11:30	Ingestelde tweede opwarming.	2. Service chauf 11:30	Deuxième enclenchement programmé.
2. Begin sparen 13:00	Ingesteld tweede verlaagd regime.	2. Service écon. 13:00	Deuxième régime abaissé programmé.
3. Begin verw. 17:30	Ingestelde derde opwarming.	3. Service chauf 17:30	Troisième enclenchement programmé.
3. Begin sparen 22:00	Ingesteld derde verlaagd regime.	3. Service écon. 22:00	Troisième régime abaissé programmé.
Vrijdag enz ...	Verwarmingsprogramma voor de volgende dag.	Vendredi etc ...	Programme de chauffe pour le jour suivant.

Indien U sneller wenst te raadplegen, druk dan op de toets "+" (p). Om trager te raadplegen, drukt U op de toets "-" (o).

Daarna beginnen de aanduidingen opnieuw tot U de draaiknop (n) verdraait of tot het klepje gesloten wordt.

Pour consulter plus vite, poussez la touche "+" (p). Pour consulter plus lentement, poussez la touche "-" (o).

Après les affichages recommencent jusqu'à ce que vous tournez le bouton (n) ou jusqu'à ce que le clapet est fermé.

4.8.3 Bedieningsniveau 3 (alleen voor de installateur)

Het derde bedieningsniveau is toegankelijk nadat de draaiknop (n) in de positie  gedraaid is en indien de toets ▶ (q) langer dan 5 seconden ingedrukt werd.

4.8.3 Niveau de commande 3 (uniquement pour l'installateur)

Le troisième niveau de commande est accessible après que le bouton (n) est tourné dans la position  et après que la touche ▶ (q) est enfoncee pendant plus que 5 secondes.

Voorbeeld van de aanduiding	Omschrijving	Mogelijke instelling	Exemple de l'affichage	Description	Réglage possible
Ruimtevoeler +/- 21,3°C	Afstelling van de ingebouwde voeler.	De aangeduide waarde kan met de toetsen “-” (o) of “+” (p) in stappen van 0,1 K tot max. +/- 3 K gewijzigd worden.	Sonde amb. +/- 21,3°C	Réglage de la sonde incorporée	La valeur indiquée peut être modifiée avec les touches “-” (o) ou “+” (p) en étapes de 0,1 K à max. +/- 3 K.
Afst. voeler +/- 21,4°C	Afstelling van de voeler op afstand (toebehoren).		Sonde dist. +/- 21,4°C	Réglage de la sonde à distance (accessoire)	
Spaartemp. +/- 14,6°C	Afstelling van de aangeduide waarde t.o.v. de indeling van de draai-knop  (m)		Temp. ECO +/- 14,6°C	Réglage de la valeur indiquée à l'égard de la division du bouton  (m)	
Verw. temp. +/- 19,7°C	Afstelling van de aangeduide waarde t.o.v. de indeling van de draai-knop  (k)		Temp. chauf. +/- 19,7°C	Réglage de la valeur indiquée à l'égard de la division du bouton  (k)	

Met de toets ▶ (q) gaat U verder naar de volgende aanduiding. U verlaat het derde bedieningsniveau door de toets ▶ nogmaals in te drukken als “Verw. temp. +/-” aangeduid wordt.

Om een wijziging ongedaan te maken, moet bij de overeenkomstige aanduiding de toets C (r = wissen) kort ingedrukt worden. De oorspronkelijke waarde wordt dan terug actief.

Sluit het klepje wanneer geen verdere instellingen nodig zijn.

Avec la touche ▶ (q), vous procédez vers l'affichage suivant. Vous quittez le troisième niveau de commande en enfonçant à nouveau la touche ▶ quand “Temp. chauf. +/-” est affiché.

Afin d'éliminer une modification, il faut - avec l'affichage correspondant - enfoncer brièvement la touche C (r = effacer). La valeur d'origine est à nouveau activée

Fermez le clapet quand d'autres programmations ne sont pas nécessaires.

4.8.4 Gangreserve

De klok beschikt over een gangreserve van ongeveer 2 uur nadat de thermostaat gedurende minstens 1 dag werd gebruikt. Tijdens een stroomuitval dooft de digitale aanduiding. Indien er terug stroom is tijdens de gangreserve, loopt het volledige programma gewoon verder.

TIP:

Let erop dat de stroomvoorziening niet langer dan 2 u onderbroken wordt. Schakel daarom de ketel in de zomer niet uit, maar stel een lage temperatuur in op de thermostaat. De ketel zal dan niet opspringen. (zie ook paragraaf Continu verwarming op blz. 16)

4.8.4 Réserve de marche

L'horloge possède une réserve de marche d'environ 2 heures après une utilisation du thermostat de minimum 1 jour. Pendant un interruption du courant l'affichage digital s'éteint. Quand le courant revient pendant la réserve de marche, le programme reprend son cours normal.

TIP:

Faites attention que l'alimentation de courant n'est pas interrompue pendant plus que 2 h. Pour cela, ne déclenchez pas la chaudière pendant l'été, mais programmez une température basse au thermostat. La chaudière ne s'enclenchera pas. (voir également paragraphe Chauffage continu à la page 16)

4.8.5 Omschakeling van zomeruур naar winteruur en omgekeerd

Zie paragraaf "Uur instellen" op blz. 18.

De schakelpunten voor opwarmingsbegin en begin van het verlaagd regime niet wijzigen!

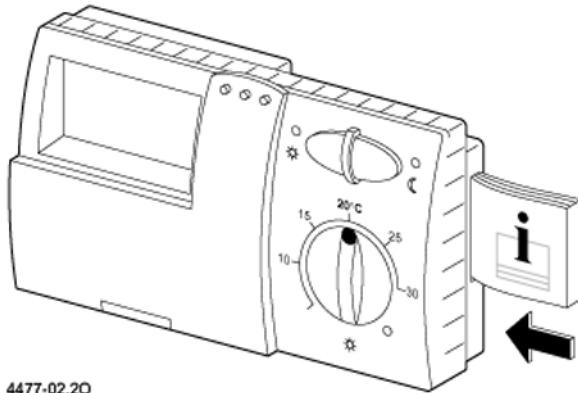
4.8.5 Commutation heure été vers heure hiver et vice versa

Voir paragraphe "Mise à l'heure" à la page 19.

Ne pas modifier le début du chauffage et le début du régime abaissé!

4.8.6 Verkorte gebruiksaanwijzing

Deze bevindt zich aan de rechterzijde van de TR 200.



4.8.6 Notice condensée

Elle est placée sur le côté droit du TR 200.

Fig. 18

4.8.7 Aansluiting van een voeler op afstand RF 1

Bij aansluiting van deze voeler wordt de ingebouwde voeler van de thermostaat automatisch uitgeschakeld.

De voeler op afstand bepaalt de werking van de verwarmingsinstallatie.

TIP:

Deze voeler wordt gebruikt wanneer in de montageruimte van de thermostaat warmtestraling door bvb. zon, open haard, enz... optreedt of als slechts 2 draden ter beschikking zijn tussen de pilootruimte en de gasketel.

4.8.8 Aansluiting van een externe schakelaar

(niet leverbaar door JUNKERS)

Bij aansluiting van zulke schakelaar (bvb. telefoonschakelaar), kan de verwarmingsinstallatie op afstand bediend worden.

Bij het verlaten van de woning wordt de werkingsfunctie ingesteld die bij Uw terugkeer gewenst is (automatische werking of continu verwarming).

Het contact van de externe schakelaar wordt gesloten, waardoor de thermostaat op verlaagd regime overschakelt. Het rode controlelampje (I) gaat uit.

Volgende aanduiding verschijnt:

Tel. vergrendeld

17:53 16.5°C

- Indien de externe schakelaar geopend wordt door bvb. een telefoonsignaal, herneemt de thermostaat het ingestelde programma.

TIPS:

- De woning is 's avonds laat / 's morgens vroeg reeds warm wanneer U de thermostaat voor het verlaten van de woning in de positie ☀ (g) zet en pas dan de externe schakelaar op "uit" zet. Vergeet echter niet de thermostaat na Uw terugkeer op automatische werking te zetten.
- Denk eraan dat bij langere afwezigheid de woning sterk kan afkoelen en dat het daarom langer duurt om ze op te warmen. Schakel daarom de verwarming tijdig in.

4.8.7 Raccordement d'une sonde à distance RF 1

En raccordant cette sonde, la sonde incorporée du thermostat est débranchée automatiquement.

La sonde à distance détermine le fonctionnement du chauffage.

TIP:

Cette sonde est utilisée quand il y a des influences de chaleur p. ex. rayonnement solaire, feu ouvert, etc... dans l'endroit d'installation du thermostat ou quand seulement 2 fils sont à votre disposition entre le local pilote et la chaudière.

4.8.8 Raccordement d'un interrupteur externe

(pas livrable par JUNKERS)

En raccordant pareille sonde (p. ex. interrupteur téléphonique), l'installation de chauffage peut être commandée à distance.

En quittant la maison, le fonctionnement souhaité lors de votre retour est programmé (fonctionnement automatique ou chauffage continu).

Le contact de l'interrupteur externe est fermé. Le thermostat se met sur régime abaissé. La lampe de contrôle rouge (I) s'éteint.

L'indication suivant s'affiche:

Bloqué par tél.

17:53 16.5°C

- Quand l'interrupteur externe est remis en service par p. ex. un signal téléphonique, le thermostat reprend le programme souhaité.

TIPS:

- La maison est déjà à température le soir / le matin, quand vous mettez le thermostat dans la position ☀ (g) avant de mettre l'interrupteur externe sur "hors service", avant de quitter la maison. N'oubliez cependant pas de remettre le thermostat sur fonctionnement automatique après votre retour.
- Pensez-y que la maison peut se refroidir fortement lors des périodes d'absence prolongées. Le temps de chauffe sera plus long. Enclez donc à temps.

4.8.9 Opnieuw programmeren

Indien U **uitgebreide wijzigingen** wil programmeren, is het beter te vertrekken vanaf de fabriekinstelling.

De draaiknop (n) in de positie draaien tot de aanduiding "Dag kiezen +/-" verschijnt. De toets C (r) kort indrukken. Dan is de fabriekinstelling terug actief.

Indien alle instellingen verwijderd moeten worden, de toets C (r) langer dan 10 seconden indrukken.

4.8.10 Aanduiding van storing

Bij de gaswandketels met Heatronic-bedieningspaneel, wordt een storing van de gasketel doorgegeven aan de thermostaat.

Bij een storing knippert het rode controlelampje (l).

Volgende aanduiding verschijnt:

Installatie test

17:53 18.0°C

Opmerking:

Raadpleeg de handleiding van de gasketel of contacteer Uw installateur.

4.8.11 Uw persoonlijke programma's

In te vullen naargelang Uw behoeften.

Eerste mogelijkheid:

Schakelpunt Point de commutation	1. opwarming chauffage	1. verlaging abaissement	2. opwarming chauffage	2. verlaging abaissement	3. opwarming chauffage	3. verlaging abaissement
maandag lundi						
dinsdag mardi						
woensdag mercredi						
donderdag jeudi						
vrijdag vendredi						
zaterdag samedi						
zondag dimanche						

Tweede mogelijkheid:

4.8.11 Vos programmes personnels

A remplir selon vos besoins.

Première possibilité:

Deuxième possibilité:

Schakelpunt Point de commutation	1. opwarming chauffage	1. verlaging abaissement	2. opwarming chauffage	2. verlaging abaissement	3. opwarming chauffage	3. verlaging abaissement
maandag lundi						
dinsdag mardi						
woensdag mercredi						
donderdag jeudi						
vrijdag vendredi						
zaterdag samedi						
zondag dimanche						

5. MOGELIJKE STORINGEN EN HOE ERAAN TE VERHELPEN

De ingestelde kamertemperatuur wordt niet bereikt.
De aquastaat van de ketel is op een te lage temperatuur ingesteld of de radiatorkranen in de pilootruimte zijn niet volledig opengedraaid.

- ➔ • Zet de ketelaquastaat op een hogere temperatuur.
- Draai de radiatorkranen volledig open.
- Vervang de thermostatische kranen in de pilootruimte door gewone radiatorkranen.

De ingestelde kamertemperatuur wordt overschreden.
De thermostaat is op een ongunstige plaats gemonteerd (vb. buitenmuur, in de nabijheid van een venster, enz...).

- ➔ • Kies een betere montageplaats.
- Installeer de voeler op afstand RF 1.

Grote kamertemperatuurschommeling.

Invloed van vreemde warmtestraling op de thermostaat (vb. zonnestraling, T.V., schouw, verlichting, dimmer, ...).

- ➔ • Kies een betere montageplaats.
- Installeer de voeler op afstand RF 1.

Temperatuurverhoging in plaats van verlaging.

De klok werd verkeerd ingesteld.

- ➔ • Instelling controleren.

Te hoge kamertemperatuur tijdens het verlaagd regime.

Te veel latente warmte in de woning.

- ➔ • Het verlaagd regime vroeger kiezen.

Een slechte of zelfs geen regeling.

Foutieve bedrading van de thermostaat.

- ➔ • Controleer de bedrading.

Geen digitale aanduiding of een aanduiding die niet reageert (alleen voor TR 100 en TR 200)

Zeer korte stroomonderbreking.

- ➔ • De hoofdschakelaar van de gasketel uitschakelen en terug inschakelen.

5. PERTURBATIONS EVENTUELLES ET COMMENT Y REMEDIER

La température ambiante désirée n'est pas atteinte.
L'aquastat de la chaudière est réglée sur une température trop faible ou il y a des robinets dans la chambre pilote qui ne sont pas ouverts au maximum.

- ➔ • Réglez l'aquastat à une température plus élevée.
- Ouvrez les robinets de radiateur au maximum.
- Remplacez les robinets thermostatiques dans la chambre pilote par des robinets classiques.

La température ambiante désirée est dépassée.
Le thermostat est installé à un endroit défavorable (p.ex. mur extérieur, à côté d'une fenêtre, etc...).

- ➔ • Choisissez un endroit de montage plus favorable.
- Installez la sonde à distance RF 1.

Variation importante de la température ambiante.

Influence de rayonnement de chaleur étranger sur le thermostat (p.ex. rayonnement solaire, T.V., cheminée, rhéostat,...).

- ➔ • Choisissez un endroit de montage plus favorable.
- Installez la sonde à distance RF 1.

Elévation de température au lieu d'abaissement.

Mauvais réglage de l'horloge.

- ➔ • Revoyez le réglage de l'horloge.

Température ambiante trop élevée pendant le régime abaissé.

Trop de chaleur latente dans le bâtiment.

- ➔ • Programmez le régime abaissé plus tôt.

Une régulation mauvaise ou même pas de régulation.

Câblage fautif du thermostat.

- ➔ • Contrôlez le câblage.

Pas d'affichage digital ou un affichage que ne réagit pas (uniquement pour TR 100 et TR 200)

Le courant a été coupé très brièvement.

- ➔ • Déclenchez l'interrupteur principal de la chaudière et ensuite enclenchez-le à nouveau.

6. BELANGRIJKE NOTA'S

De typeaanduiding en het FD-nummer vindt U terug op de kenplaat van het toestel. Gelieve deze gegevens te vermelden bij elk contact met Uw installateur of met onze naverkoopservice.

6. NOTICES IMPORTANTES

Vous trouverez l'indication du type et le numéro FD sur la plaque signalétique de l'appareil. Veuillez mentionner ces données lors de chaque contact avec votre l'installateur ou avec notre service après-vente.

7. NAVERKOOPSERVICE

De nv SERVICO heeft een technische naverkoopservice ter beschikking van de installateur en de gebruiker.

In geval van moeilijkheden, wendt U tot nv SERVICO (naverkoopservice van de fabriek).

7. SERVICE APRES-VENTE

SERVICO sa tient un service après-vente à la disposition de l'installateur et de l'usager.

En cas de difficulté, adressez-vous à SERVICO sa (service après-vente de l'usine).

8. WAARBORG

De toegestane waarborg is slechts geldig indien de installatie nauwkeurig voldoet aan deze voorschriften en indien de volledige installatie volgens de regels der kunst uitgevoerd werd.

8. GARANTIE

La garantie accordée n'est valable que si l'installation est rigoureusement conforme aux présentes prescriptions et si l'installation entière est correctement effectuée.

**DIENST NA VERKOOP
(met techniekers uit Uw regio)**

SERVICO nv heeft een dienst na verkoop ter beschikking van de installateur en de gebruiker.

In geval van moeilijkheden, wendt U tot SERVICO nv (officiële dienst na verkoop van de fabrikant).

**SERVICE APRES-VENTE
(avec techniciens de votre région)**

SERVICO sa tient un service après-vente à la disposition de l'installateur et de l'usager.

En cas de difficulté, adressez-vous à SERVICO sa (service après-vente officiel du fabricant).

 	nv SERVICO sa
	Kontichsesteenweg 60
	2630 Aartselaar
	ALGEMEEN NUMMER
	NUMERO GENERAL
	03 887 20 60
	FAX
	ALGEMEEN NUMMER
	NUMERO GENERAL
	03 877 01 29
	DIENST NA VERKOOP
	onderhoud & herstellingen
	SERVICE APRES-VENTE
	entretien & réparations
	TECHNISCH ADVIES
	CONSEIL TECHNIQUE
	03 880 71 00
	FAX
	DIENST NA VERKOOP
	SERVICE APRES-VENTE
	03 888 91 56
	COMMERCIELE DIENST
	verkoop, documentatie & scholing
	SERVICE COMMERCIAL
	vente, documentations & écolages
	03 880 71 03
	FAX
	COMMERCIELE DIENST
	SERVICE COMMERCIAL
	03 877 01 29
	LOGISTIEK
	bestellingen & wisselstukken
	LOGISTIQUE
	commandes & pièces de rechange
	03 880 71 01
	FAX
	LOGISTIEK
	LOGISTIQUE
	03 887 01 03
	WEB
	www.junkers-servico.be

BELANGRIJKE OPMERKING

Zelfs een JUNKERS heeft een regelmatige controle- en onderhoudsbeurt nodig.

Een preventief onderhoud vermindert vroegtijdige slijtage en/of een abnormaal hoog verbruik.

Deze werkzaamheden mogen enkel gedaan worden door de installateur, een bevoegd vakman of door de technische dienst van de fabriek.

REMARQUE IMPORTANTE

Même un JUNKERS a besoin d'une surveillance et d'un entretien régulier.

Un entretien préventif évite une usure prématuée et/ou une consommation anormale.

Ce travail peut être effectué uniquement par un installateur, un homme de métier agréé ou par le service technique de l'usine.



Niets uit deze uitgave mag worden overgenomen zonder voorafgaande Toestemming van de uitgever. Wijzigingen voorbehouden.

Toute reproduction interdite sans accord préalable de l'éditeur.
Sous réserve de modifications.

nv SERVICO sa
Kontichsesteenweg 60
2630 AARTSELAAR
03 887 20 60
Fax 03 877 01 29